U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

美國務卿海格辭職

聲言現時外交政策與前定者有所分歧

西方國家沉默蘇指為美權力鬥爭結果

（華盛頓電）美國總統朗奴列根，昨日下午忽然在白宮新聞記者室招待記者，同時作電視廣播，宣佈美國務卿海格提出辭職。列根謂他已接受海格辭職，並深感遺憾。列根並聲言不答覆任何問題。

其後不久，海格亦在國務院大禮堂作全國電視廣播，並向記者宣讀其辭職書內容。大意謂美國之外交政策，與一年半以前他就任國務卿時所訂定之外交政策有所分歧，而未能達成當初所製定之準則，是以提出辭職。

列根總統同時宣佈海格之繼任人選為喬治蘇仕。蘇仕為三藩市一家龐大國際建築公司之副總裁，目前正在歐洲作商業旅行，將於今日前往華盛頓。

查海格係著名鷹派人物，華盛頓鴿派人物勢力亦有相當，白宮與國務院之間，時有意見相左之情形發生。

據報導，海格辭職將不會影響下星期二在日內瓦所舉行之美蘇削減戰略武器談判美國所持之立場。同時美國目前之一般外交政策，暫時亦不受影響。

關於各國對海格辭職之反應，加拿大外交部說，加拿大失去了一個良友。以色列謂海格辭職後，以國在華盛頓再沒有一個忠誠可靠的朋友。美國之西方盟國，對於海格辭職，大都保持沉默。

蘇聯則指出，海格之辭職，係美國政府內部權力鬥爭之結果。

據今晨消息來源稱，在黎巴嫩被圍之巴勒斯坦解放組織接獲一項極為重要之訊息。該訊息係經由美國大使轉交，內容未見透露。

昨日較早時，黎巴嫩總理及其他兩名內閣閣員亦提出辭職，此舉旨在抗議以色列繼續海空轟炸貝魯特西部巴解游擊隊據點而作出者。

據較早之消息報導，以色列軍機及炮艦，昨日瘋狂轟擊貝魯特西部巴勒斯坦游擊隊陣地。以國防部長沙倫說，巴勒斯坦解放組織現正逐漸趨於「全面消滅」。

又據黎巴嫩電視台報導，以色列坦克車現正逐漸收緊對黎巴嫩東部城市ALEY之包圍。該城係敘利亞軍隊之根據地。同時以軍又攻佔沿通往大馬士革公路之若干敘軍據點。西方外交人士稱，目前縱橫於黎巴嫩之以軍坦克，有一千六百輛之多。

新聞簡報

▲雲埠聯邦政府工商部分署門外，昨日有八十名憤怒工人，手持標語舉行示威，抗議政府因日本汽車輸入加國的糾紛中使兩百名汽車工人失業。

▲經濟不景，失業者衆，不少被解僱工人，無能力購買醫藥保健。雲島一間醫院雖然減少病床，但床位空置率却較以往為高。

▲日本外務省宣稱，日本已通知英國，謂它將結束對阿根廷的經濟制裁。

▲世界杯足球賽，昨日戰果如下：英國勝科威特一比〇；西德勝奧地利一比〇；北愛勝西班牙一比〇。現時獲得資格進入複賽的隊伍為巴西、蘇聯、意大利、波蘭、比利時、阿根廷、英國、法國、西德及奧國。

▲加西觀念黨昨在列治文舉行大會，一位領袖主張加西四省脫離聯邦政府，自行處理各省的共通問題。

▲中國中部工業重鎮武漢市，最近經過連日的暴雨，水淹已超過六呎，當地居民紛紛加緊防洪。此外，湖南，湖北，江西三省地區，洪水氾濫成災。

雲市府及卑詩中心聯合會議提出報告

建中山公園繁榮華埠

（雲訊）雲埠市政府及卑詩中心最近舉行聯合會議，並且發表報告書，其中論及公園，戶外公開地區以及公共設備一事，建議雲埠共需增加五十英畝的公園。市府特別注重發展華埠中山公園以及兩大街坊公園。

關於街坊公園，主要係供給一萬五千至一萬六千名居民遊憩之所。

中山公園的興建，勢將使華埠更趨繁榮，促進本省旅遊事業。

卑詩中心建議改善華埠附近，興建中國式花園。估計佔地約一點五英畝。

對卑詩省林木業打擊非常巨大

美總統否決建屋援助法案

（華盛頓電）美國總統郎奴列根，昨否決一項價值三十億元之建屋援助計劃法案。列根謂該法案對美已陷低潮之建屋業，並無好處。

美總統否決上述法案，早在意料之中，但其對卑詩省林木業之打擊，則非常巨大。

查卑詩林木業，一向以美國為最大市場。最近亦估計可倚賴美國建屋業復甦而加強外銷。

在雲埠之卑詩省大林木公司之發言人以及該業主要工會之發言人，均對上述美總統否決之舉，表示失望。

下週一財長即將提出新預算案聲中

加國經濟狀況一覽

（渥太華加新社電）在下週一即將提出新財算案聲中，加國經濟情況究竟如何？茲綜述如下：

▲關於失業情況，五月份失業人數為一百二十四萬一千人，失業率為百分之十點二，成為大不景氣時代以來最高紀錄。

▲關於貿易，本年首四個月貿易盈餘共為五十億三千萬元，多於去年同期三十億元。

▲關於通脹，五月份消費物價指數較之去年同月高出百分之十一點八。

▲關於利率，大銀行之優惠利率為百分之十八點二五。

▲關於加元，連日已強勁回升。

▲關於建屋，五月份經調整後之每年建屋率為一一六〇〇〇單位。

▲關於國民總生產，今年首季加拿大所生產之貨物及服務，共下跌百分之二。

▲關於收支赤字，八二至八三年度原先估計為一百零五億元者，現修正為一百七十億元。

北京公演戀愛劇

（北京電）一齣有關京劇名伶與其妾侍戀愛的戲劇，被禁止公演廿五年後，最近首次在此間演出，甚受觀衆歡迎。

該劇內容，亦涉及同性戀等亦為首次在中國舞台上演出。中國政府一向禁止戲劇，電影及寫作涉及有關同性戀及性的問題。

美汽車業又陷低潮

（美國底特律電）美國汽車工業，六月中旬又遭受挫折。據美國五大汽車公司稱，六月中旬

去年本省共發生一〇九宗謀殺案件

卑詩謀殺案冠全加

（渥太華加新社電）加拿大司法部統計局宣稱，去年全國謀殺率上升，為自一九七七年以來增幅最大者。

去年卑詩省共有一〇九宗謀殺案件，即十萬人口中佔百分之四零三。

就全國謀殺案件數字而言，統計局尚未能將最近多倫多兒童神秘死亡的數字計算在內。

全國去年共五百九十宗謀殺案件，較一九八〇年的四九三宗為多。即謀殺率由每十萬人口的百分之二點四八增至二點六七。

古壁省去年共發生一百八十六宗謀殺案件，即十萬人口中佔百分之二點九三。加東四省去年的謀殺案件較全國平均數字為少。各省之中，謀殺案件最少者為紐芬蘭省，去年僅發生四宗而已。

該等公司售車少於去年同期百分之廿二點四。

據報導，在該十天內，通用公司售車與去年同期比較，下降百分之廿五點四。福特下降十六點八。佳士拿下降十三點七。美國汽車公司下降卅七點八。美國福士公司下降卅一點四。

華埠卑詩銀行遇刼

警方當堂捕獲刼匪

（雲訊）卑詩銀行華埠緬街分行，昨二十五日星期五午間，曾被匪徒擬打刼。但警方及時趕到，將疑匪拘捕，而電視台攝影記者人員亦到場拍攝捕捉匪徒情況。警車多輛停泊於附近一帶，圍觀中西人士甚為踴躍，途為之塞。

加國嚴格限制移民

獨立申請難獲批准

（香港訊）加拿大駐港專員公署移民部移民顧問冼家喜表示，今年五月起，除個別專業人士外，凡獨立申請移民加拿大者，必須首先獲得當地機構聘用證明，否則難以獲得簽證。

冼氏續稱，目前加國失業者衆，故必須限制勞工移入。不過，專業人士則較易獲准移民。

優先獲得移民簽證者，依次序為直系親屬，難民，加國所欠缺的技術人員，企業家，投資人士。

私運非法移民入口

美國破獲龐大組織

（華盛頓電）據美國移民部宣佈，美國探員破獲一個私運非法移民入口組織。該組織每年私運非法外人入口達二萬四千人之衆。

移民部謂已將該組織之三十八名人士拘控。據謂該組織每年獲利達二千四百萬元。移民部又謂該組織為美國所破獲之最大私運非法外人入口組織。

自由黨議員反對

政府高利率政策

（渥太華加新社電）自由黨議員之經濟發展小組委員會最近發表報告，指責聯邦政府之高利率政策，無法挽救加國經濟危機。

報告中指出，加財長麥傑勤認為通貨膨脹未克服之前，加拿大經濟無發展希望，此點並無充份證據支持。

報告又謂麥氏仍相信，如美國實行高利率政策，而加拿大單獨減低利息時，誠恐資金將會外流。其實麥氏應採取較現實之利率政策。蓋低利率為解決失業問題之最佳辦法。該委員會並不贊成政府採取工資管制辦法。

全斗煥下令撤除

總理及高官職務

（漢城電）南韓總統全斗煥目前革除總理及另外三名高級官員的職務。據說這些高級官員，係與最近十億元貸款醜聞案有關。傳說牽涉該醜聞案者，尚有全斗煥妻子之叔父。全斗煥對該事甚為重視，親自下令徹查。

省際五元開獎號碼

一九八二年六月廿五日開獎號碼
1657787
一九八二年六月十一日開獎號碼
2771116
一九八二年六月四日開獎號碼
4857481
一九八二年五月廿八日開獎號碼
6680361
一九八二年五月廿一日開獎號碼
3746320

上述七字全中者得五十萬元，五字五廿五單彩元，中末尾六字者得五萬元，三字廿五元，一千元，四字一百元，二字十元。請覆查正式彩票。本報恕不負任何責任。

按摩蒸汽浴（桑拿）
專門為腰下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684-3434

中國旅行社
香港學聯會聯合主辦：
加美華僑子弟中國夏令營
七月十三日從溫哥華直航飛往香港。
七月十七日進入廣州轉僑鄉（包括開平，新會，台山，中山）學習與活動，還到附近僑鄉參觀訪問。與及到省內西樵，佛山，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林等地旅遊，到八月二十日結束。
全程三十八天，全部費用加幣三千六百元（包括香港食住），來回香港機票，國內旅遊費用，（酒店，膳食，交通及參觀）
加拿大報名處：溫哥華緬街五五〇號
華安國貨公司
電話：（六〇四）六八一—八五三一

華高貴　大加拿
華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER 4. B.C. CANADA
PHONE: 681-8531
中國國際書店
加西總經銷：
擴大徵求各種期刊訂戶，凡訂閱國際書店發行各種報刊，均可到我公司訂購，直接由北京寄到府上。我們忠誠為廣大讀者服務，盡量滿足讀者需要。
電話：（六〇四）六八一—八五三一

SALAD MARKET
1649 E. 1ST AVE. VAN. B.C.
GRAND OPENING SPECIAL
菓菜市場
1649東1街
遷址擴張
新張大減價
新鮮菓子瓜菜
罐頭雜貨
定於本月廿四號星期四開張

海陽春飯店
北方風味
水餃麵食
經濟小吃
可口實惠
已開張營業
時間每日上午十一時至下午八時
地址：134喜士定東街
電話：669-8703

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市場批發
WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840
大量進口
大量批發
總代理
美國合桃酥
泰國建力麵
泰國媽媽麵
統一麵食罐頭
加頓牛油旦卷
梅盈園
各類糖菓
安利青龍牌
各欵麵食
羣衆蜜糖馬仔
公仔牌魚丸
蝦丸墨魚丸
好味春卷皮
九龍市場門市
RETAIL TEL: 669-5840
新鮮蔬菜
急凍海鮮
唐山什貨
罐頭海味
地道藥材
式式俱備
每週均有大量特價品推出

ming's 名園大酒家 DINING COMPLEX
TELEPHONE: 683-4722
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA
結婚酒席　壽筵喜酌
星期美點　晚飯宵夜
價格廉宜　服務週到
夜總會九時半開始
歌星獻唱流行歌曲娛佳賓
名廚烹調大宴小酌皆歡迎
鐵定六月十八日重金禮聘
寶島艷星林小芬小姐
隆重登台
孟莉珍小姐　邵盈盈小姐
方玲玲小姐
聯合獻唱・精彩非凡
請早光臨

今天出紙四大張　零售每份叁毫　每月柒元　685-8941　685-8812

家．春．秋

(289)

巴金

許多人都帶了羨慕的眼光讚美過這對小脚，只有淑貞底哥哥姊姊們才把牠們看作淑貞底苦痛的生存底象徵。他們曾經投過許多憐憫和嘲笑的眼光在這對脚上。但如今甚至這對小脚也成了他們所看慣的東西了。所以連琴也不能夠馬上就明白「我底脚」這三個字底意義。

淑貞沒有答話。她似乎在慢慢地鎮定自己。衆人站在花園底外門口，把淑貞包圍着，問這問那的。

「大少爺，大少爺！」綺霞慌慌張張地從過道那面出來，帶跑帶走地一路嚷着。

「綺霞，什麼事情？你這樣慌張！」愛管閒事的淑華自然不肯放過這機會，連忙跑過去攔住綺霞問道。

「海少爺生急病，急驚風，在太太房裏，」綺霞張惶地解釋，便被關淑華往裏面拉去。

衆人聽見海臣突然生急病，全都忘記了方才的事情，一齊往裏面走去。

周氏底房裏黑壓壓地擠滿了一屋子的人，空氣很緊張。外面進來，看到人張惶地跑出房去。

「拿保赤散！」

「保赤散很靈驗的。」

「三太太那兒有。」

「綺霞去拿！」

「綺霞去了嗎？」

「醫生來了嗎？」

「醫生爲什麼還不來呀？」

「剛剛請去了，就會來的。」

人聲這樣地嘈雜着。琴和冰英姊妹懷着戰慄的心連忙擠到前面去。

何嫂坐在牀前一把椅子上，海臣躺在她底懷裏。那個很可愛的小臉龐因了痛楚而扭曲着。小嘴裏接連地發出「唔，唔」聲，跟着這聲音他底手和脚就痛楚地搐動起來。

「海兒！海兒！」覺新帶着滿頭汗珠從外面跑進房來。他遠遠地瞥見了海臣底身子，使推開衆人，一下子衝上去，他幾乎撲倒在何嫂底身上。

「海兒，你怎麼了？」他把頭俯在海臣底臉上，他急得哭了出來，眼淚一滴一滴地落下去。

「唔，唔，」的聲音外，什麼事也不能夠做。

海臣不回答。他底眼睛半開半閉着，他已經不能夠辨認他底父親了。他除了拘攣地舞動手脚，痛苦地叫出

「唔，唔，」的聲音外，什麼事也不能夠做。

「媽，我怎樣辦？」覺新拾起淚痕狼藉的臉龐望地攤開手頓着脚，望着周氏抽泣地說。

「這不要緊的。你不要着急，……呵，保赤散來了，喫了保赤散就會好的，」周氏鎮定地安慰覺新說。

周氏從綺霞底手裏接過保赤散，便上前去把牠餵給海臣喫了。

覺新這時心裏徬徨無主，不知道應該做些什麼事情好。他茫然掉頭四顧，忽然狂亂似地叫起來：「醫生呢？爲什麼不請醫生？」

「醫生就來了，已經去請過了，」人叢中有一個女人底聲音這樣回答。

「醫生爲什麼還不來？」覺新依舊頓着脚焦急地說。他掉轉身子向外面走去。但走了兩步又回轉來。他還站在何嫂面前。他剛看了海臣一眼，又畏懼似地急急把眼光掉開。他到處看了看。過後他便抬起頭望着天花板，微微張開嘴，禱告似地低聲說：「珏……珏，你保佑保佑他罷。」

「王師爺來了！」一個聲音響亮地藏在他底心上。他底全身都震蕩着這個聲音。他急忙掉過頭來看房門口。

王雲伯，一個黑髮長鬚的醫生，被僕人袁成領着進了房間，衆人連忙讓出了一條路。醫生安閒地走到海臣面前。綺霞馬上端了一個凳子來，請他坐，他便在何嫂旁邊坐下了。

醫生伸了手去按脈，一面向何嫂訊問病狀，何嫂斷續地說：

中篇連載

晨霧

佛小女

(56)

暗中幫助

半晌，高逸夫望着杜小夢一張童稚，却有一種不符年齡的憂鬱，訕訕的落在那張臉上。詠平去世後，高逸夫的愛，就整個移到這個善良的女孩身上了，高逸夫眞的難過，這個叫自己當小孫女疼的孩子，竟隱着那麼大的感情隱痛，實在令高逸夫老遇的眉心，難過的展不開。

「他一點沒察覺嗎？」

「我隱藏得很成功。」

「小夢！告訴逸伯，你相當痛苦嗎？」

「——我儘量不去想他的存在。」

高逸夫喟然輕嘆着，拍了拍杜小夢。

「一百萬的事，你可以處理，不够的話，你自己斟酌添加。感情上，逸伯沒有能力替你分担，帮助戴亞倫，逸伯支持你。」

杜小夢被層層的溫暖包圍着痛苦的情緒，也溫暖了酸澀的鼻管、潮濕的眼眶。

錢從何來費思量

換掉了在公司時穿的一本正經的衣裙，換回了牛仔褲，匆忙搭了件短褸，沒坐那輛漂亮的奧斯汀，叫了部計程車就趕到綠園餐廳。

一進門，戴亞倫已經來了，一臉的納悶和更多的欣喜，坐在靠邊的位置。

「告訴你件怪事。」

「你猜猜，居然有這種事發生。」

「什麼事？慢慢講。」杜小夢坐下來。

「今天上午，郵局來了張滙票，你猜叫我去領什麼？」

「領什麼？」

「港幣十五萬。」

「港幣十五萬？好呀，這下有錢你又可以請客啦。」杜小夢一副全然無知的大叫。

「可是我眞搞的莫名其妙，這錢是從香港滙來的，沒有地址，沒有姓名，祇附了張短短的信。」

「哦？寫些什麼？」

「祇說這筆錢借給我，希望我善加利用，等我有能力還的時候，把那筆錢拿到銀行開個戶頭。最後署名：你香港一位朋友。」

「哈——，怎麼有這樣的人，眞是滑稽死了。」杜小夢哈哈的大笑，完全像是聽奇聞：「你香港有什麼朋友嗎？這個人倒很够意思，大概跟你有很深的交情。」

「香港那邊倒是有幾個朋友，也多少聽說我最近窮了；可是，論交情，不到這麼深刻的地步。」戴亞倫費思的側着臉：「眞是奇怪，會是誰呢？」

「何必挖空心思去想呢，他信上不是說得很清楚嗎？祇是借給你，將來有錢你開個錢週轉，這個憑空掉下來的好機會呀！」杜小夢招手叫服務生：「我們喝點酒慶祝慶祝吧！你請客，因爲你發財了。」

戴亞倫指頭在額頭，費思的捏，又是欣喜，又是納悶。

「怪事，眞是怪事！」

「喂，戴亞倫，你請不請客嘛？」杜小夢拍了一下戴亞倫捏額角的手。

「請呀！找你出來，就預備請你了，你來點。」

「那我要——。」杜小夢仰着臉對服務生扳手指頭算：「給我們一杯葡萄酒，兩份龍蝦，還要火腿冷盆、冰淇淋、鮮奶油蛋糕，嗯——，就這樣够了，哦對了，蛋糕要特大份的。」

服務生一走，戴亞倫湊前身，笑着說：

「叫了這麼多東西，還說這樣就够了，遲早有一天，你要變成個小胖子。」

「變成胖子祇好活該了，誰叫我媽媽生得我這麼貪吃。」

「你曉得別人媽媽生的女兒都吃些什麼？」戴亞倫學杜小夢仰起臉扳着指頭數：「給我一份生菜沙拉，一小杯不加糖的咖啡，嗯！這樣就够了，哦，對了，沙拉要少放一點。」

杜小夢哈哈的大笑起來，笑得眼睛都不見了。

「我其實吃得才不算多呢。」

「還不算多？把我這個老男人都嚇了一大跳。」

「別這樣好不好，我的口味算是秀氣的呀。」

戴亞倫眼皮一翻，輕輕吹了聲口哨。

「跟非洲皇后比起來是秀氣多！」戴亞倫比了比腰圍：「等過兩年，我送你到非洲當公主去。」

「那你會造成各個部落的酋長打架，因爲我會是萬人爭娶的美女。」杜小夢哈哈的笑聲仍沒停。

「也對，那還是把你留在台灣，找個老實人，相安無事嫁出去算了。」

杜小夢哈哈的笑聲，逐漸低落了。戴亞倫察覺出來了，低着頭問：

「怎麼了？笑聲怎麼不見了？」

杜小夢挺直洩氣的背脊，沒事的翻翻眼珠，兩手拍拍臉頰：

「嘴巴笑酸了，休息一下。」

× × ×

NORTHRIDGE REALTY LTD 恒生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY, VAN, B.C.
公司電話:879-6761
實業買賣
按揭估價
物業管理
房屋燕梳
汽車保險
本公司設備齊全，現擴張營業，專誠聘請地產執照經紀。具有不同合約，以適應諸君。如有意者，請電馬尚才先生洽商，絕對守秘。

HABITAT REALTY LTD
劉仁智 LAWRENCE LAU 438-3501 325-4619
▲雲東全新屋，地40×197，千八尺，十四萬四千九。
▲雲東地33×122屋九百尺，有土庫八萬六千九。
▲列治文地53×120六萬九千九有價講。
▲南本拿比，華麗三睡房，二車房屋，地60×120，千五尺，十四萬急售。
▲南本拿比華麗三睡房屋，地56×118，千二尺，十三萬九，屋主給銀期十萬元，十二厘二年約。
▲緬街莫店及手工品店出讓，前舖後居，一萬元另點貨。
▲合埠市中心大餐館，百一座位，有酒牌，樓上三睡房住宅，及另一大寫字樓，生意及物業，廿七萬五。
▲合埠餐館連實業，地段零一四公畝，座位六十八，十三萬八，有酒牌。
▲合埠廿四紐汽車酒店，年收十三萬九，業主願給十四厘息，首期金廿四萬，價五十八萬五

Aadmi Andy
Back Hoe Services Ltd.
AND BUILDING CONTRACTOR
Call ANDY
1303 EAST 19TH AVE. VANCOUVER, B.C. V5V 1L4
BUS. 872-3411
RES. 879-1185
千七方尺樓出售
位於3735 ALBERT ST. 風景優美，地位適中。50×120，批發價錢十九萬九千。電話872-3411
建造新房屋
專建造新房屋一千三百方英尺，標準地段，價錢由十二萬五千元至十四萬五千元。電話：872-3411
舊屋出賣
3735 ALBERT ST. 舊屋出賣，50×122，地位適中，風景優美，價錢九萬五千元。租金每月六百元。財政無困難問題。電話：八七二—三四一一
欲查詢有關開墾，挖地拆屋等工程，請電話：八七二—三四一一與ANDY接洽

歐文斯 GORDON OWENS
BLOCK BROS REALTY LTD.
435-1471 669-5706
522-3907 Page 7354169
代理買賣一切地產及物業免費估價忠誠服務十萬元以下屋十多間
六月新盤
▲1857 E 52街，三房有土庫。VICTORIA夾49街。標錢七萬六千五。
▲新屋本拿比北部樓上三房，土庫完成。57×157急賣十三萬餘。
▲本拿比區新屋佔地半英畝，風景優美，四睡房，位於CAPITAL HILL。價錢二十萬。
KILLARNEY區，四睡房，價十萬以下，首期只需一萬，其餘可供業主十五厘。
▲七萬四千五1645 E 8 兩睡房，六十六尺地，近四丹枧夾百老滙。
▲九萬二千五3165 PARKER，兩睡房及一套房。33×146，近PNE。
▲九萬九千。3246 E. GEORGIA 近PNE，特大兩睡房，及一套房。
▲九萬九千五百。4397 WELYWN 大三睡房，有土庫。33×122。近京士威夾魯拔。
▲2576 E. 27，美麗兩睡房。土庫有兩房，乃磨清靜地區有按揭。近NANAMO夾KINGSWAY，三房一廳，有土庫近EAST 49街夾乃街，開價七萬餘。
▲十二萬七千。3586 DIEPPE 美麗三睡房，樓下完成二睡房。50×110，全新裝飾。
▲兩睡房柏文，九百五十尺，乃磨及登打區，由七萬五千至八萬八千。
▲北溫哥華柏文，一千平方尺，大露台，兩睡房，兩浴室，火爐，八萬九千。
▲西區柏文，三樓一睡房，五分鐘到市中心。1950 W 8，全裝修，八萬。
本拿比
▲本拿比半英畝地，四睡房，有泳池網球場，十九萬九千。先到先得。
▲新屋十五萬五千，一千七百六十一尺，三浴室，兩火爐，有十萬十五厘按揭。
▲DEER LAKE豪華大新屋，原價三十四萬五千。急密減至二十三萬五千。業主接供二十萬，十五厘息二年，祇需首期五萬。
▲三十萬九千，兩間複層式屋，六千平方尺50×180，每間有六個房。花園完整。
▲本拿比樓宇地段。
▲4332 BURKE 50×110。每塊地九萬。
▲LAKEVIEW ETATES 50×130。
▲MCKAY ST. 南本拿比30×120
▲BUCKEYHAMHGTS51×150
▲5438 MEADEDALE 60×130。
▲二十二萬九千。二年新六睡房55×157
▲三十五萬，位于本拿比中心。四組分開住宅。每組設計一流。
高骨林
▲新屋，四睡房，有桑拿，三火爐，豪華美觀，專家設計，二十七萬九。936 MACLUTOSH。
▲新屋，三睡房，2953 WICHAM，三千尺，地大，減到十七萬九千。
西區柏文
MAN-TOBA夾W. 10 AVE RM. 3A五十萬，前面地段，128FT
烈治文
▲樓宇正在興建中，三英畝，六十五萬。
▲2849 E. 42

平靚建屋地五畝
離溫哥華卅里，位于MAPLE RIDGE四十五分鐘到唐人街，有水電，柏油路，即可建屋，有山景。并可以分割爲一畝，全價十三萬八千，可分期低息十四厘，投資土地不用管理，日后漲價遠勝樓宇。
電話：463-5428黎治。
(非溫哥華區請先撥112)

本報廣告　效力宏大

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲埠喜士庭東街三七一號
本店常備長青樹四季花　結婚生日花球圈牌　長生花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

未雨綢繆
科士蘭墓園(FOREST LAWN)及海景墓園(OCEAN VIEW)聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」FAMILY ESTATE PLANNER)
這本「家庭資料紀錄小冊」乃用爲樂小紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然有備無患，而免臨事慌張。
科士蘭墓園及海景墓園特聘有專人樂意免費向各界人仕講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩墓園之各項疑問。
世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是每一個家庭是最好備有的。有心索取者，請電：
雲龍(WINSTON WAN)。
辦公時間：254-3043或廿四小時電522-3907
傳呼機(PAGER)號碼2704。
蔡國偉(PAUL TSOI)
291-8446 OR 731-7221
(PAGER 25478)

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光毀後人　往時恩義感親友
寬大禮堂　多種儀式　各式棺木　收費公道
豐儉隨意　免費車場　供客使用
特聘華人顧問商君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
商君住宅(華語) 872-4914

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
本館創業六十餘年經驗豐富最新裝修寬大禮堂棺木山地式式俱全
本館特聘華人經理李顯理龍二君爲僑界服務
宗教儀式任君選擇
鄰近華區交通方便
雲廿四小時
電話：二五四—二八二二

▲城多利大單邊菜舖，連實業，設備佳，有鮮花盆花，銷路大，樓上四睡房。

NEW DRIVER PREPARATION COURSE

了解道路規則 確保交通安全

加華交通安全會主辦駕駛筆試班

課程：一切基本交通法例及道路規則（中英文講義，影片及筆試預習）
師資：由當局認可之駕駛教師主持
費用：會員廿五元，非會員卅元

另有駕駛訓練，預約時間，直至府上接送
七月開課請及早報名（中英文授課）
上課時間：共七小時（分三堂）
第一堂七月十日（星期六）1P.M.-3:45 P.M.
第二堂七月十七日（星期六）1 P.M.-3:45 P.M.
第三堂七月廿四日（星期六）1 P.M.-2:30P.M.
上課地點：百老滙東街十號百老滙駕駛學校內

CHINESE CANADIAN ROAD SAFETY ASSOCIATION
TEL:669-0541

最快服務

一千信紙	19.95
一千信封	39.95
一千名片	39.95
五百信紙	10.95
五百信封	21.95
五百名片	24.95

真善美一天起貨印務

中華文化中心
片打東街十號
電話：六八四五四二

Wing's Holding Co., (Canada) Ltd.
756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
V6A 1R5 CANADA Phone: [604] 254-2911

最靚熨金請帖
最快三天起貨
最平五十五元
全加華人第一家
精工熨金製作
紙類、膠品、布料、皮革
毛絨、藤竹、合成纖維
歡迎垂詢 並設郵購

GENE'S BUSY BEE CLEANERS
2491 NANAIMO ST.
VAN. B. C. V5N 5E5
電話：251-3811
各種乾洗八折優待
除皮褸，獸皮，皮草外
截止日期七月卅一日1982年
光顧時請携帶優待券
（其它特別皮草衣物則無效）

承接遠近大小搬運
搬屋及一切貨物搬運，價錢公道
服務快捷妥當
電話：327-9320

立衛電子工程有限公司
Standguard Electronic Systems Ltd
PAUL KWAN
承接工商樓宇防火警鐘設備，住宅電子防盜系統。警報控制中樞。廿四小時專人爲閣下忠誠服務。政府註册，U. L. C. 核準，工作快捷，價錢公道
日（中文）八七六一五三二八
夜（英文）二五四一八二九四
地址：1351 ADANAC ST.
VANCOUVER B. C.

生記專門裝修廁所
換舊水喉，熱水爐，取價相宜
電話：255-3635

晚五時後電話：
TEL. 324-1486
324-7412
A. CHENG
昌盛水喉
專門修理 水喉潔具 換熱水爐 電動通渠 修裝厨廁

專洗衣機
修乾衣機
：電爐・雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：294-0763

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊雪櫃，冰箱，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅，供應新款及仿古之宮殿建築裝璜飾品。
歡迎各地來函聯系
電話：(六〇四)八七三一四〇七三

中西美術廣告裝飾公司
中西美術圖案壁畫
商業招牌・裝飾設計
唐字文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

菲立張
PHILIP CHEUNG
住家：274-7610
公司電話：731-0413 廿四小時

MACAULAY NICOLLS LTD.
美加置業地產公司
傳話機：524-8581
PAGE 0078

地產買賣
投資生意
免費估價
忠誠服務
早晚歡迎

特平新盤

工業：大小型工廠，牛仔褲廠，印刷行，生意穩定，長期可靠，無被解僱之憂慮。
商業：酒店，酒吧，夜總會，唐番餐館，炸魚薯條快餐店，汽車公司，遊艇停泊站，花舖，濕仔，應有盡有。
房屋：大小柏文，東西區房屋，烈治文新盤，建築地段。

各類新盤，遠至卑詩各埠，點問頓，卡技利，歡迎電話查詢。
特爲僑胞服務。精通國語，粵語，客家及台山話。
又特別低息貸欵，十四厘至十五厘。

不計成本但求脫手
▲西區高級大屋急賣，有泳池。急賣請伏。
▲WESTEND有基礎夏威夷式夜總會，取價卅八萬，有長批，有前途（歡迎經紀台作10%COM.）

馬不停蹄爲你服務
買賣物業免費估價
早晚歡迎
中文電話：876-6404

葉漢
ANDY IP

由十四萬一千九減至八萬五千一口價
樓上三睡房土庫完成，意大利人屋，屋內精緻，五萬元按揭十厘四分一，隨意接充。
十五年新屋減至十一萬八千
實木地板，樣樣靚。
先到先得！

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET VANCOUVER
736-3831

蘇迢毓
CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD

代理商業住宅買賣
免費估價準確迅速
電腦新盤歡迎電詢

▲雲東區域多利夾二十街二房舊屋有五萬按揭十六厘開價六萬九標準地。
▲雲東卡蘭利區高尚新屋，樓上三房，千三尺，樓下兩房厨廁，開價十六萬。
▲雲東區靚屋，二房有土庫，開價八萬餘。
▲東區近京士威靚屋，有土庫開價八萬餘。
▲乃磨尖十八街三房，土庫完成，近公園學校，巴士，開價八萬九。
▲東區新屋數間，由十五萬至十七萬，標準地。

關聯耀
KEITH QUAN

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司電話:266-4155　住家電話:266-8988

★名貴大屋
1043 W. 46 近屋街，六睡房，四浴室，地60×122，開價四十一萬元。
▲五睡房大屋，位于5961 ADERA ST.，名貴地區，三十餘萬元，另有西區，房屋數間，歡迎查詢。
▲四十一街近緬街，兩睡房，土庫另兩睡房和厨房，地45×113，開價十三萬餘。
▲2143 GRAVELEY，二睡房，土庫租出，八萬九千。
▲1540 SALISBURY，九萬六千九。

實業投資
▲緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十餘萬
▲雲東區，十四年新柏文一座卅九組，年收十七萬，開價一百六十萬，五十萬現款可成交。
▲新建商業樓，樓下舖位，樓上四組柏文，自用兼投資。
▲家庭式雜貨店，每日生意五百，舖租每月只三百餘元，開價四萬三千九。
▲中型超級市場，在雲東區，有停車場，短錢即，七萬二千元。
▲雲東區西人雜貨生意連實業，每年生意近五十萬元，六天營業，店主經營廿餘年，志願退休，開價卅六萬九千元，樓上有四睡房。
▲大街西餐館生意，地位好，舖租平，開價八萬餘。
▲緬街瀑仔一間，設備最佳，適合夫婦經營，每日生意四百餘，只賣二萬九千。何必打工。
▲本汝比商旺商業區，鄰近麥當奴，商場舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，十三厘半按揭，開價廿七萬九。
▲域多利大單邊菓舖，連實業，設備佳，有鮮花盆花，銷路大，樓上四睡房。

陳永柏
PATRICK CHAN
住家電話: 274-1378

NORTHRIDGE REALTY LTD 恒生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY, VAN, B.C.
公司電話:879-6761

THOMAS C.WONG
住家電話:254-2567

王震漢

實業買賣・房屋燕梳・汽車保險・買地建屋・無任歡迎

餐館、咖啡室
▲埠邊旺街，栢文區商業旺地。四十位家庭式餐室有停車場，有六年批，生意日營四百餘，價五萬九
▲東區喜士定街，近活活百貨公司。九十位餐館，有唐餐，有啤酒牌，月租千四元，平讓二萬五千。

平價房屋 $89,000
▲十三街近乃路兩睡房，土庫另一廳房浴室，平整好孖屋地，八萬九千。
▲乃磨區 已售出 土庫，五萬元十二厘半按揭，月租八萬九千。
▲烈治文三睡房，首期約二萬，十萬。

九厘三分一%平、靚、抵
比高建築公司特別貢獻，凡買以下建築其中之新屋，可獲低息貸款九厘三分一%。
▲二千呎，三睡房，40呎地，烈治文第一公路夾史提芬遜。十五萬九。
▲二千九百呎，四睡房，雙車房，酒吧，JACUZZI浴室，GANE RM. 45呎地。二十一萬九千。
▲三千二百呎，五睡房，三餐半浴室，JACUZZE。酒吧，正副兩條樓梯，遊樂室有獨立樓梯，背市政公園，環境幽美，豪華設備。55呎地。廿五萬九。
▲三千六百伍十呎，五睡房，除以上各種豪華設備外，更有蒸氣浴室 SAUNA 60呎地。二十七萬九。
▲HUDSON & 57th W. AVE 120呎地，面積一萬一千三百餘呎。祇售卅四萬九千。

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞　電話:278-2994　270-1971
GARY TSE　或 683-4618

▲八二六號五十六街東，三套浴厠新屋，開價十五萬餘急售。
▲華埠派帝街七七五號新城市屋，兩睡房，設計新穎，有天窗，首期二萬餘款充業主，十四厘息九萬餘。
▲緬近五十二街，三及二睡房，上下孖屋，首期二萬元十五厘半利息至八六年，開價十一萬元餘。
▲六五六〇乃街兩睡房，土庫有浴厠，開價七萬餘。
▲域多利近喜士定東士德古兩睡房，土庫可出租，八萬餘。
▲PNE近乃磨單邊新屋兩間，土庫完成，十六萬九。
▲六〇二號六十一街東六個月新屋，十四厘按揭。開價十五萬九。
▲近緬及五十三街六個月新三睡房，土庫有廳房厠廁髮車房十五萬九。
▲三六一一號OXFORD街則師設計新款九個月新屋，兩廳三睡房，四套厠所，防盜設備，熱水暖氣，土庫可出租，全埠風景一覽無遺
▲東區平價屋多間，由八萬元起，置業投資良機。

餐館果舖商業盤
▲西區中餐館新裝修一百座位近海灘柏文區有酒牌年做十九萬急售。只開價十一萬。
▲中西餐館百廿二座酒牌在酒店及工業區大停車場七萬餘請隨意還價。
▲砵高隙林旺西餐館，日做二百元，長批，開價四萬元。
▲本汝比商旺商業區，鄰近麥當奴，商場舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，十三厘半按揭，開價廿七萬九。
▲域多利大單邊菓舖，連實業，設備佳，有鮮花盆花，銷路大，樓上四睡房。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司:685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家 263-1668

△西區，著名唐餐館生意連實業，建築，設備齊全，有烈酒牌，往年生意百餘萬元，潛力未盡，僅取六十九萬達四十五千元。
△Prince Rupert Downton 旺街唐餐館連實業，樓上柏文五組收租，雅座百餘，每年生意超過四十二萬元，冷氣酒牌具俱備，潛力未盡，售一百廿萬元。
△Downton，有名西餐館生意，實用面積五千餘呎，雅座一百六十餘，一裝修雅緻酒牌，有烈酒牌，往年一百六十餘，想百萬退休，有長批，僅售八十五萬，舖主經營四十年，詳情。
△Downton 地王全新二舖位售五十五萬，西尾柏文廿組年租八萬三要八十萬，北雲二舖位三樓上醫生樓售八十五萬約。
△Downton 大堂櫃面快餐外賣店生意，做六日七至四時日常約做九百元餘售四萬餘。
△溫市，七年新位五舖位售一百一拾五萬元。
△溫市面議，有中型果舖生意，年做約卅四萬餘元，有泊車場，批長租，廉，僅售八萬餘元。
△無什費，年租八萬九舖位Plaza 梳梨大街全部滿，一拾一萬五千租售，佔地一百廿九萬元。
△溫達市，年租五舖位Plaza 泊車場，拾一萬五千租售，佔地一百廿九萬元。
△般，拿備達四萬，無什費僅取五十多萬呎。
△面積三千呎，東街三瓦，天面號地大取廿九廳五萬元。
△片打庫完成地七六八僅取十白三萬七千三睡五。
△睡五土庫街，有近乃路四，騎樓露台，取十三萬。
△卅房屋，土庫完成，地大，八號潔白，兩廳，
△取價相宜，
△建築，設備齊全，有烈酒牌，往年生意百餘萬元，潛力未盡，僅取六十九萬達四十五千元。
△西區，著名唐餐館生意連實業，建築，實用面積三千餘呎，雅座百餘，齊全，有烈酒牌，往年生意百餘萬元，潛力未盡，僅取六十九萬達四十五千元。

本拿比電器修理公司

524-2440（廿四小時服務）

政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機MICROWAVE OVEN。特價優待橋跑，九折優待耆英，保證滿意。

林佐

PHONE: 299-8056

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
陽台車房
免費估價

嘉華冷暖氣工程

煤暖冷凍
氣氣氣房

Tel. 251-1616

孖士定東街1131號

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食檔餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐

▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷安當
▲日夜服務

請電黃耀堂

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程
•設計裝置及修理•忠誠為
燒跑服務•快捷安當•

電話：八七二一一〇三九
八七六一一五一二

3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

Alcan Building Products

ALCAN

Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內十空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：420-1125

ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS

Box 24529 Vancouver B,C,V5T 4E1
366 E,57th Ave,Vancouver B,C,V5X 1S7

□上門拍攝家庭福照□　□人像攝影□
□結婚喜慶攝影□　□特技裝相□
□商業攝影及設計□　□承接黑白彩色放大□

"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS
SALES PERSON/COURSE"
ON THE JOB TRAINING

本公司加開攝影技師，商業冲晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房冲晒；結婚攝影；集體攝影；影樓人像；及保送學員到攝影器材行及冲晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人，中西講師授課。

課程主任：謝永源

歡迎詢問

電話預約：Stephen Tse--325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong--255-9837

麥啓威 McIVER'S 電器中心

FALSE CREEK APPLIANCE CENTRE
Quality new appliances and fully rebuilt trade ins

大批推出名廠電爐，電冰櫃，電洗衣機，合大小家庭用，欵式最多，價銀最平，並接換舊機補值，選擇最多，品質超常，担保滿意。

GENERAL ELECTRIC APPLIANCES　MOFFAT
Inglis　Enterprise

854 WEST 6th AVE. VANCOUVER
有大泊車場　Phone 879-5393

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。
●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

伍仁達
ALAN ENG
住家：327-2000
公司：438-1455
321-4744
PAGER: 682-0515-4467

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 實業燕梳建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

餐館生意

▲緬街街角四十餘座位小型唐餐飯店合夫婦經營。原價四萬餘，因店主另有生意，大幅度降價，架撐齊備，僅取價二萬九機會難逢。

▲高貴林區COQUITLAM柯士甸大道外會送餐炸鷄兼什碎餐室生意附近柏文林立。二萬五千有商量，捷足先得。

▲梳利區前舖後居果舖兼加油站生意，容易經營，入息穩定，合家庭式經營。

▲白石集（WHITE ROCK）四十座位，小型咖啡廳，平價急賣，取價萬五，捷足先得。

▲列治文新發展新屋區，五年新兩層大屋，上下兩層，兩廳五房，三套浴室，業主遷居，平價急賣十五萬有商量。

▲北本那比喜士定東街，十年同一東主生意穩定，西餐音樂餐室，全酒牌，取價八萬五千。

▲炸鷄餐室，座位四十，原價五萬，東主急賣，三萬餘，一年新架設備。抵買之至。

▲本那比附近京士威大街，什碎餐館生意，啤酒牌，送餐，五十座位，取價四萬餘。

▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐室，四萬餘，急賣。

▲尚有果舖，孖結，美容室，商業舖位，單位柏文等等盤口，限于篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

▲東區耶路街近展覽會，兩睡房無土庫，取價七萬餘，適合小家庭。

▲列治文區宏偉鋼筋水泥一睡房柏文一組，取價八萬餘。

CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
滿堂紅 實業有限 建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

公司電話：438-1455
STELLA LEE李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區實淨靚屋一廳三房，土庫部份完成，十四萬六千五。

▲東區入息及自住靚屋十二萬一。

▲東區一廳一房柏文，近西孖素街，五萬九。

▲白石埠菓舖連實業，前舖後居，日營五百，十八萬餘。

▲般拿備菓舖連實業，樓上一廳三房，日營四五百，十九萬餘。

▲東區菓舖連實業，前舖後居，日營四五百，二十一萬。

▲蘇里耕地十二畝，有一廳三房屋，可開瓜菜攤，二十八萬餘，請還價。

▲烈治文耕地四畝，有靚抖屋及菓菜攤，自住出租及做生意。四十二萬開價。

▲東區工業餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置靚，有前途。七萬九。

▲另有炸鷄店，洗衣店，欲知詳情請電詢。

Block Bros. Realty Ltd.

公司電話：435-1471

GRACE LI 李蘭芳

住家電話：464-1091

▲VICTORIA夾三十五街兩睡房，土庫完成，取價九萬餘元。

▲KNIGHT街夾四十二街，兩睡房，取價八萬餘元。

▲COQUITLAM新區，一年新屋，面積一千七百尺，近購物商場。取價九萬餘元。

▲溫哥華西區，兩睡房，舊屋，地段33×122，交通方便。

▲京士威夾KILLARNEY，四年新，樓上三睡房。33×99.90，雙車房。

▲SOLCAN夾KASLO，三年新，樓上三睡房，土庫全部完成，交通方便。

▲溫哥華四十二街東，兩睡房舊屋，土庫完成。九萬五千元。

BB公司

TEL. 435-1471

STAN HAN 韓統光 438-6597
FRANK LEE 李經緯 879-3296 667-7680

歡迎換屋

▲五十近乃路，大地，四大房，十二萬多。三年多，七萬餘，十三厘銀期，可接充。

▲乃路近三十，單層三房，九百尺，八萬多。

▲大柏文，有小花園，五萬三，銀期可供業主。

▲五十五近域多利，三層，土庫租出，共五睡房，十二萬多。

存貨甚多，不能盡列，歡迎詢問交換

生意經

▲高貴林，購物中心，背後工業地，可以商業，萬餘尺，十五萬。

▲緬街廿六街角，中型果舖生意，日做五百，二萬六，另點貨。

黃小姐

Century 21.
TRADEWIND REALTY LIMITED
YULAN WONG
872-0321

適合首次買屋人仕！

▲二十至三十年平房屋數間。賣八萬至九萬。

▲首期只須二萬元，本公司提供各項貸款資料。

▲四十多街夾緬街，交通方便，一流保養。33×122，二房一廳，全翻新，土庫裝修完成。

▲新款美觀平房，石屎牆，地大40×122，廿五年新建設，二房一廳，高爽土庫，廁浴齊全。環境優靜，近魯拔二十多街。價錢十萬零九。星期日開放。

▲三睡房一飯廳，客廳，廚房，全翻新，近威廉夾域多利街，交通方便，只售六萬四，可買下投資或出租均可

欲知詳情請電黃小姐聯絡。

A.E. LePAGE
梁君
PAT LEUNG
（梁兆明）
Bus: (604) 299-1451
Res: (604) 433-2558

投資買賣
房屋按揭
物業管理
免費估價
服務週到
零舍唔同

▲溫東百老匯東街街角大地三層入息屋自住或投資。取價九萬餘。

▲雲東區335 E 50 AVE. 兩房另土庫，開價十一萬餘。

▲十三萬，屋主急賣，全新屋。4108 EDINBURGH ST. BURNABY千三尺，材料上乘。

陳宗怡
Andy C. Chan

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5

公司：684-8025　住宅：298-8555

商業樓熱盤

▲位頃士威近SEARS小型兩層商業樓，正層兩間旺舖，一寫字樓，樓上大寫字樓，全部批出，地點旺盛，不可多得，價二十七萬五。

▲乃路全新屋，樓上下全部完成，土庫有一廳兩房聯房，開價十六萬九，業主急賣，歡迎還價。

▲經濟結，已售出，大屋，位廿街夾緬街之西，客廳，樓上三大睡房，浴室，另有土庫約千，九萬餘，可還價

▲北盤尼比MONTECITO豪華複式栢文，大客廳，餐廳，新式廚房，樓上特大19×22主人房連浴室，另一睡房儲物室，面積約千四呎，地庫雙車位，游泳池齊備，不用剪草，八萬餘起。

▲西區DUNBAR全新兩層式洋房兩廳，兩廳三房，家庭室，面積二千四百呎，環境優美，業主急於週轉，特價廿二萬五，平通西區。

栢文、商業樓宇

▲北雲購物中心，新型單層商業樓，北歐情調裝修，地方高雅，現租客營西式餐館，年收淨租三萬，千，開價卅二萬五。

▲埠市中心小型商業樓，地區旺盛，有長批，每年淨入息三萬，開價卅三萬五。

▲緬夾十五街十二組柏文，內外保養完善，地點適中，年收四萬餘，四十六萬。

請電約參觀或查詢各屋開放日期

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

◀經營一切房屋地產買賣生意▶

湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-2215
住家電話：325-0527

▼華埠「地主」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛廉讓。最適合開藥材舖或中國雜貨，禮品店。

▼西區CAMBIE街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳。開價十六萬五千。

▼五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房，一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十三萬九千元，因業主還移而廉讓。

▼好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地皮33×128。開價十二萬九千

▼近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年人或在華埠工作之人士居住。

▼工業餐館大贈送，如合端購買全部實業，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地寬約48×122，屬工業地，將來可發展工廠，欲做生意者請勿失良機。

▼大餐館出租或出頂，近PNE展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有烈酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無可限量。

▼高級商業地皮，位百老匯夾緬街，近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅聯房，近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多

▼大工業樓，近唐人埠，貨櫃碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠債過多，被迫割價出售。二百六十萬元，低過市值，機會難逢。

▼商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬204×114尺，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過買住宅屋。「眞抵買」。

▼西式士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，賣花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。

★本公司免費代客估價一切物業★

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

由今天起瓷器碗碟廚房用具，一律九折。

零沽批發 一律歡迎
電話：六八八六－六二〇五

元豐有限公司
華埠　雲高
YUEN FONG CO. LTD.
242 East Pender St., Vancouver B. C.
683-6858 683-6859

中國傳統名廠藥酒：
(一)北京　同仁堂國公酒
(二)北京　同仁堂虎骨藥酒
(三)北京　北京人參白蘭地
(四)北京　北京參茸藥酒
(五)上海　十全大補酒
(六)上海　中國參杞補酒
(七)上海　虎骨木瓜酒
(八)上海　風濕木瓜酒

歡迎選購試用！

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

新到大帮
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蘆
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833

特別介紹
中國油粘米
每包（白布袋）25公斤
即是55磅
每包 25公斤（55磅）
特價只售1955每磅米38C

中期介紹
買米一包送碗一只
多買多送

金利源
華高雲　大拿加
記興源
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B. C. V6A 1S9
Phone: 685-9743

本公司受委託爲
浙江省龍泉
日用瓷器
藝術瓷器總代理
零售批發 一律歡迎

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50
現售$99.50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E. 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive 255-8244

水喉漏水
專門修理及安裝，價格相宜。請電：四三七－四四九六

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION
屋舖內外。油漆裝修。土庫間格。各式高牆。從業悠久。頗著信用。
下午六時后
電話：二五五－八七三三

忠誠裝修
吳先生
電話 255-3301 430-5061
承建新屋
土庫間格
籬笆水潤
陽台車房
內外油漆

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
約合期長有
柏文璋小理修

欄河鐵閘
承造
防盜窗花
樓梯扶手
鐵器工程
上門燒鈑
免費估價電話：438-5029

平勝土木裝修工程
P. S. CONSTRUCTION
承接：土庫間格・屋舖內外
水電油漆・大小工程
價錢特平・工作快捷
請電：二五五－四一五二
二五四－一八二八

劉富
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

馮沾 (Jim Fong)
公司：736-3831
住家：733-4736
或687-7711 PAGER410（24小時）
代理買賣一切地產物產，免費估價。
UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

專門起新屋
圖則任君選
中西建築師
手工最上乘

房屋
▲2470 E. 20 AVE. 十四年，五房及土庫完成，地大，十六萬多。
▲6325 FLEMING ST. 四房及土庫，十二萬九千。
▲本拿比，3773 SUNSET ST. 三房，土庫完成，地50×120地點好，價低貳十一萬九千。
▲本拿比・HALLEY ST. 三房及土庫完成・地66×120保養一流・十三萬。
▲東區新屋兩間，一千四百尺，十七萬九千。
▲西區6730 OAK ST. 五房，大客廳，土庫完成・二十多萬。
▲西區SHAUGHNESSY三十四街西及GRANVILLE ST. 六房，二千八百尺，兩大客廳，四副浴室，建築及保養一流。
▲西區OAKRIDGE 6929 WILLOW ST. 六房，三層華麗大屋，十七年新，地大，特價二十九萬五千。

孖屋
▲西區7790 CAMBIE ST. 雙邊孖屋，每邊四房土庫，三十多萬。
▲西區456 W. 15 AVE. 上下孖屋，每層三房及高土庫，二十一萬。
▲上下孖屋846 E. 16 AVE. 三組收入，請還價。

商業樓
▲西雲高華興旺地區，一年新磚樓，三千九百尺，地下停車場，特別爲餐館設計建造，座位一百四十個，特價急賣。
▲緬街八年新磚樓，唐餐館，酒吧，座位一百四十個，生意及物業三十多萬。
▲八年新磚樓兩舖位及兩組柏文。四十多萬。
▲一年新三層磚樓，七個舖位及樓上寫字樓，政府及律師租客，每年實收二十三萬。平價出賣。

栢文樓
▲西區十七組，好風景及近海邊，年收八萬一千，銀行供業主，首期三十萬。請還價。
▲西區十二組，年收五萬八千，開價五十五萬
▲西區二十一組，九十多萬。
▲東區十一年五十六組，年收二十五萬，價一百九十九萬。
▲東區四十六組石屎大廈，年收二十四萬。平價一百六十萬。按揭供業主。
▲本拿比十二年新，保養一流，八十三組，租高，地點好，近商場及搭車，價錢抵買，二百八十八萬。
▲北本拿比十二年新，四十一組，3940 E. PENDER ST. 地大，租客好，按揭十一厘至一九九九年。

生意
▲西區2893 W. BROADWAY咖啡店，座位七十八個，酒吧，日做五百，地點興旺，大有前途，平價出賣。
▲西雲高華唐餐生意，四面柏文林立，座位一百四十個，現代化生財工具，地下停車場，特價平賣。
▲西人雜貨生意，日做八百五十，八萬多。

熱盤抵買
▲963 E. 24 AVE. 兩房，土庫完成保養一流，已租出每月七百，平賣
▲224 E. 12 AVE. 全新石屎樓分層出賣，按揭十三厘供業主，首期一萬五千，可以買。
▲業主離國求急賣，十二年新，補養一流，年收三十四萬九千・八十三組柏文，地一畝多位於京士威夾十九街，二百七十萬

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴 CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

RICK WONG 黃春仁
住家：255-2262

▲溫哥華，三年新屋，土庫完成，近二十六街夾SOLCAN，價錢相宜。
▲溫哥華兩房一廳栢文，只售六萬六千。
▲溫哥華商業樓宇旺地，現月收租近三千元，價錢相宜。
▲柏文兩房一廳，有風景。開價七萬五千。
▲埠仔避暑新屋，近湖，只售六萬五千。
▲CAPITAL HILL，風景好的起屋地兩幅，價錢相宜。
▲烈治文，接近新區，有地一幅80×141，可割兩幅，交通方便，接近市區，價錢相宜
▲十二年上下孖屋，八街東，每月收租過九百
▲一房一廳柏文或二房一廳，七街東價錢相宜
▲CAPITAL HILL 兩幅住屋地，好風景，環境優美。
▲雲島，生意連賣業，兩舖位，四組柏文及餐館，共取價十五萬五千。
▲溫市東區，商業地66×120，一邊空地，一邊有建築物根上柏文樓下果檔，地及建築物可分開出售。
▲三十三尺地段，一房一廳，七萬四千九。
▲五房一廳，三十三近城多利，全部新裝修，十一萬九。
▲CAPITAL HILL，紅石面，三層新屋兩間，風景優美。
星期日二點至四開放4436 OXFORD, 6N GLYNDE AVE N. BBY.
▲唐人街九組柏文出售，月收超過二千，樓下舖位。十九萬九。
▲雲東三十二年屋，超過一千二百尺，好風景，開價十一萬七。36×122。
▲三十年，土庫完成，八百多尺近PNE十萬零九。
▲五十二近城多利，三房二廳，八萬九。
▲兩房一廳，八街夾西馬槽，柏文地，七萬九千九。
▲兩房一廳，土庫完成，近PNE，九萬九千九。33×140。
▲華埠東區乃磨夾二十七街，二十五年，二十五年，二房一廳，土庫完成。
▲華埠東區，四年新屋，地區好，風景優美
▲華埠東區，近PNE，樓上樓下，兩房一廳，九萬五。有四萬十四厘息按揭。
▲本拿比千七尺，豪華新屋十五萬五。可供十萬元十五厘息給業主。
▲本拿比新區，DEER LAKE有十塊地。55×120價錢相宜。
▲北本拿比半畝地，泳池，網球場豪華大屋，二十三萬九。
▲未完成本拿比DEER LAKE八睡房新屋，77×100，建築師破產大平賣。

代理賣屋・免費估價

急賣
▲開價八萬九。三層舊屋，孖屋地，三浴室，四間睡房。十四街夾菲沙。
▲溫哥東四十二街，三房一廳，土庫完成兩房一廳，現收租七百五，實價八萬二千。業主可借一萬元免利息。
▲本拿比豪華大屋，50×122，每層二千尺，熱水爐，街磚地面，建築師面臨破產，特價出賣。
▲二十四街四房一廳，開價八萬五千，屋主急賣。
▲東區二十五街，二房一廳，土庫二房一廳完成。開價八萬九千，屋主急賣。
▲東區近京士威。33×138，兩房一廳，土庫完成。有四萬九千銀期十三厘3/4息至一九八五年。開價九萬二千。

實事實業燕梳有限公司
SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時

鍾天賜 876－4575
新盤：靚柏文，『12%』
△八十三單位柏文，十三年新，京士威大道附近，靜中帶旺，樓宇雄偉，內部雅潔，一流住客，從未空租，因業主離埠，取價僅二百九十萬元，平均每單位僅三萬四千九百元，平通市，可接充一百六十萬按揭，僅十二厘利息！機會難逢，先到先得！詳情請電話查詢。

雷廣庭 926－9771
△北雲埠一年新孖屋，每邊三睡房客廳餐廳，三套浴室，全部地毯，月入一千八百元，開價二十三萬，歡迎以舊交換。

伍澤森 327－7842
(一)華麗新屋，一四〇〇平方尺，熱水暖氣，只開價十六萬九千元，接受合理還價，週末二至四時開放，地址：1449－RENFREW ST.
(二)一六〇第廿一街西。高尚地區，一廳三睡房，土庫另有姻親聯房，平賣十萬零九千元。
△2503 FRANKLIN 東區近乃階街，全部翻新屋，一廳三睡房，土庫有一廳二睡房 十一萬九千。

徐松齡 263－9854
△煤氣鎮珠寶店生意佳，白人店主經營多年，現退休急賣，叫價十多萬元，生意連貨及生財工具。
△西區靚屋，環境優美，近學校商場，交通方便，四睡房，土庫完成，地60×122尺，取價卅餘萬
△西區中餐館，外賣兼食堂，裝飾幽雅，四十座位，店主離埠，開價四萬二千五。

△新屋減價急賣，正層三睡房，千三餘尺，33×150地，現只開價十四萬九，勿失良機。
△雲市東區，半年新靚屋，標準地段，正層千三尺，有三睡房，另土庫完成，可幫你供屋。
△另有廉價屋出售，請電垂詢。

Success in Autoplan
'SUCCESS IN INSURANCE'
BETTER RATES, BETTER SERVICE

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司

ALEX T. L YUEN 阮廷華
254－7333
阮廷華君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託。阮君自當竭誠服務。
△雲東區，三睡房屋，千餘尺，標準地，十一萬九。
△東廿一街，八年新靚屋三睡房土庫完成，十五萬餘，有價講。
△炸魚快餐外賣店生意，二萬五。
△市內煤氣鎮服裝精品店生意，租批長，取價四萬九千元。
△3282 E. 45. AVE. 四睡房闊大屋 50×109地，月入八百元。取價十一萬七。

特稿

藥材經驗卅年　黎鸞祥

（五七）

時間過得很快，現在就是農曆五月了，今年的農曆五月已推遲了一個月，因爲多了一個潤四月，但是居住在美加的僑胞，很自然的會感覺到此地天氣仍然不甚很熱的，只在七，八月才是眞的很熱，所以服食中國藥材不限於冬秋季節，現進食各種藥材，同樣是適合的。

今期又專與各位熱愛讀者介紹，另一種非常普遍服食，價錢又確算相宜的名貴藥材，燙湯，配入藥劑都是很好用的，此乃係：「當歸」。

當歸又稱西固歸，西歸等名稱，因爲當歸主要產自中國陝西因其產之當歸品質佳，香甜芳味，產量高，其它省份，例如：甘肅，雲南，四川等地出產的，味道，品質，產量等，遠不及陝西出產的。

常歸是補益之藥，其功能：祛風，活血，潤腸，通便，補血調經，止痛等等，由於當歸是補血之藥物，凡女界每個都有經期，每次排出很多廢血，固需要補進很多新的血液，故乃係婦女界進補之實，但由此又引起有個別人仕之誤會，以爲當歸一定是女界服食的，這是一種非常的悞解，當歸應該不分男女服食的才對。

例如風濕骨痛，手足癱瘓，舉足感困難，精神疲勞等，可配入：黑蠶芪，絲瓜絡，桑寄生，廣木香，雲茯苓等煎水飲服，俱有助益。又例如婦女界，月經不調，經期肚痛，不思飲食，則配入：干地黃，焦白芍，生蒲黃，川黃片，川枳殼，雲茯苓，益母草，香附，炙甘草等，慢火煎水飲服，俱有相當之療效，簡單之法，可用鷄心紅棗配入當歸燙水飲用，亦很有療效的。

中國洪門民治黨駐加總支部通告

爲通告事：本總支部秘書長李華英，不幸日前病逝，其遺職由副秘書長黃榮燊遞升爲正秘書長，並委任楊國榮爲副秘書長。由即日起，所有來往文件，請逕寄交本主委與黃秘書長收便可。爲此，特通告

全加洪門民治黨各支分部知照
達權總社及支社

中國洪門民治黨駐加總支部

主任委員　鄭今後

公元一九八二年六月廿四日

通告

敬啓者：本總堂暨體育會爲响應中華會館，中華文化中心，華埠商會聯合舉辦慶祝加拿大國慶紀念大巡遊，是日決派醒獅參加助慶。現定於七月一日（星期四）上午九時在本會禮堂集合，準備出發。屆時希各昆仲暨體育會會員踴躍參加爲荷。

此佈

全加鄭榮陽總堂
榮陽體育會　仝啓

△代柬

謹訂於中華民國七十一年六月二十七日（星期日）下午一時在域多利OAG書英會大禮堂舉行本總公所成立八十週年紀念慶典並備遊藝節目助興同日下午五時假座晉美、北京酒樓敬治薄酌恭候各埠會所宗親戚屬世表龍岡之友光臨指導

加拿大龍岡親義總公所同人敬約

佳記
專門裝置及修理，水喉，電燈工程，取價相宜。
電話：254-6523

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪柜九衣乾衣機，電爐火政府牌照。
馬君賓（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七一一五一（華話）
三二一一七二〇（英話）

宏基建築有限公司
專門承建新屋　舊屋改建
土庫間格商業住宅圖則設計
政府牌照　快捷妥當
電話：327-2335

專門起屋
—新昌建築工程公司—
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當
—參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

建安工程公司
電話：253-9651
321-4750
新建房屋商業樓宇
土庫間格裝修工程
劃則設計經驗技師
政府合格牌照精工
安裝修理水電設備
煤氣設備以及冷凍
工程空調設備歡迎
電詢免費估價。

許忠鋁質窗門
玻璃窗門
鋁質外牆
暴風鋁門
鋁質窗紗
承接裝修
土庫間格
經驗豐富
免費估價
八七六—八〇四二
八七九—三一一八

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩　PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1309
▲新屋只售十四萬三千五，地卅三乘一二〇屋千三尺三房二浴4830 ARGYLE。
▲新屋只售十六萬八，地四十四乘一一九屋千六尺。三房柚木地板，四十六街東一七三三號。
▲一〇六六東八街二一〇號，一房大型柏文，五萬九。
▲八年新屋四睡房兩客廳二浴二廚5310 ST. CATHERINES，十二萬九。
▲廿一年屋三睡房另土庫兩房一一三〇尺，地卅三乘一二〇，取價十一萬九千。東廿三街三五三九。
▲二六五東十五街一〇四號，清潔一房柏文，有陽台五萬四。
▲二一二一西六街，兩房兩浴，千三尺，十二萬五。
▲二五五東十四街一〇六號大型一房柏文，六萬九。

BLOCK BROS.
溫哥華京士威3107號
涂念官　David To
公司 435-1471 住家 298-4908
或 524-8581 傳呼機 4211
資投　買賣　地產　屋房
★雲埠十萬元以下覩屋多間割讓。
▲四〇六五溫沙街單邊新屋，三睡房，土庫浴廁齊，變文車房，交通購物方便，十四萬。
▲近華埠及VCC兩睡房寬大柏文環境優美，裝飾華貴，價八萬五，有銀期二萬八，十一厘。
▲二七七五WARD，單邊向南，陽光充足，土庫租四百五，實價九萬六，可接供四萬六。十三厘。
▲卅街夾緬街，兩房一廳，合小家庭，高大土庫另有兩房，業主急讓。
▲三一五四東十八街，兩年新，時款覩屋，土庫完成，近學校及公園。
★逢周六及日均有房屋開放，歡迎垂詢及參觀。

BLOCK BROS.
Alfred (Alfie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.
▲838 E 15夾菲沙，大三睡房，飯廳客廳，新裝修廚房，有土庫，及車房八萬九。
▲一房一廳柏文1540 E 4街近COMMERCIAL DR. 五萬二千。
▲6935乃街近53街，二睡房飯廳客廳，樓下土庫有二房一廳，有雙重鋼窗。
▲近四十九街和乃街，兩睡房，大廚房，土庫兩睡房，保養如新 6596 CULLODEN ST. 星期日一至四時開放。

百萬能實業公司
（列治文分行）
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）
地產買賣免費估價
▲雲西高尚住宅區，67×120，十八年屋，二千四百尺，四睡房，土庫另有六百尺，有廳，睡房，廚房，浴室。近ARBUTUS商場。要價四十三萬。
▲烈治文新區，優靜地帶，三年屋，一千六百尺，有三睡房，適合小家庭，叫價十二萬五。
▲烈治文高尚住宅區，五年屋，新穎設計款色，街角位，二千八百尺，有三睡房及書房，要價十八萬九。
▲雲東區，三年前全間翻新，月租千多元入息屋，自什也適宜，標準地段，十五萬九，有價講，請來電查詢。
▲烈治文適中地區，可建「OWNHOUSE」地數塊請來電查詢。
▲雲東城多利區，近學校，四年屋三睡房，土庫完成，出租單位，自住收租均宜，請來電查詢。

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278（住宅）
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831
代理地產買賣　上門免費估價
房屋
▲東區十一年三睡房，保養良好，土庫有廳房廁廚，近乃街四十一街，卅三尺地，開價十四萬餘。
▲三睡房，近蘭夫及一街，土庫一房一廳及廚廁，環境幽美33.5×127 LOT，十二萬餘。
▲近PNE兩睡房，石米牆，土庫完成，卅三乘一四六，十二萬五元。
▲近緬街，三睡房，卅三地，八萬九開價。
▲片打夾域多利，兩睡房，完成土庫，八萬九千九。
▲溫埠列治文新屋由十三萬起。
▲東區十萬以下平屋數間出賣。

廿一世紀 Century 21
PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處：273-1744　8061 Anderson Road
住宅：274-3540　Richmond, B.C. V6Y 1S2
①雲東區十八街夾菲沙入息屋，共有50×120地，孖屋地段，月收一千元租，有封期，開價每間十一萬餘。請還價。
②列治文十年新兩個半睡房，堅固平房，鋼牆，石屎樁，63×165，有屋主低息，接充一半銀期，取價九萬九，請還價。
③列治文二層屋，地大，交通購物方便，取價十一萬餘。
④近PNE新屋，有新屋保養，變車房，交通方便，開價十四萬餘，有價講。
⑤列治文四睡房五年新，屋大地大，交通方便，開價十六萬餘。
⑥餐館生意出讓，地點在列治文工業區，只做五天，適合夫婦經營，開價五萬四。
⑦五十一街夾緬街，兩睡房，開價九萬餘。
⑧列治文炸魚炸鷄店生意出讓，開價六萬餘

Century 21
PETER CHEUNG
張嘉綸
MENZIES LTD. (COQ)
1212 - 2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244
住宅464-6439
▲「一百三十萬」三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五厘息五年，收入好，近華埠。
▲「七十五萬」農地連溫室，有兩住家屋，全部科學化操作，地共十畝，近華埠四十五分鐘車，適合移民投資。
▲「七十五萬」商業樓，全新批出，二十五萬首期，批期長達八六年，無補養麻煩。
▲「生意出讓」小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，美容化裝及生意出讓。器具齊全。
▲「十六萬五」十五畝農地連屋出讓，PITT MEADOWS。
▲「四萬五千」住家地出讓，有VIEW，一萬元首期。

胡關誠 John Woo
電話：873-0507
688-1337
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓
傳呼機 524-8581 叫 3122
▲新屋多間2490，2496 TURNER街，近展覽會，美觀建築，價錢相宜，接受換舊屋。另間近京士威夾乃路。
▲四年新屋，319 E. 19街，左右鄰新屋，完成土庫，業主貸款十四厘，取十五萬九千。
▲美觀石屎牆屋2965 VICTORIA街，正層三房，土庫有睡房，廚浴，屋內雅潔。開價十萬九千。
▲西人保養觀屋，1083 E. 51街，正層兩房有餐廳，土庫有廳房浴室，保養一塵不染，週末開放。開價十一萬二千。
▲中西餐室，四十座位另外窗，興利埠離雲埠三十咪，取四萬餘，租平批長。
買賣房屋　接受換屋
免費估價　接建新屋

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750
▲十層五十組，每組五萬五千。首期需有一百萬，地位好。
▲944 DENMAN街，兩層新商業樓宇。
▲1472 CHARLES及1300 McLEAN大街角地，十六組柏文。雖舊但保養好，有大套房客廳有火爐。
▲3238-3240 MAIN街，有價值地，舊兩層商業樓宇，十五萬。
▲四百號喜士定，地50×122，最好發展，樓下可做寫字樓。
▲380 MAIN街，最好投資，有好利息，十二厘四份三按揭。

代理買賣地產物業
免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
321-6881 或 736-1039
廉價新盤
▲兩睡房及土庫，近卅七街夾菲沙街附近，開價八萬九千元。
▲兩睡房覩屋，全部翻新，有土庫，44×120，近五十六及乃街。現有按揭五萬元，12¾%在一九八五年十月期滿，每月供五百廿三元，開價十萬九千五百。
▲一睡房CONDO，面對公園，近七街及菲沙街，現有按揭二萬一千五，十七厘息，一九八六年正月期滿，每月供三百十二元。開價五萬三千九百。
生意出讓
▲頂覩海鮮魚舖，位於孖埠地王，三大魚缸，四個大霜櫃，每年生意額廿萬元。且可以增多，開價四萬八千。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠爲閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
急賣特平！特平！
出國急售
▲餐館位於雲埠市中心最旺商業區。四十座位，前景佳，新裝修，一切傢具齊全，試還價。
▲新屋，有山景，熱水爐，土庫有浴室。開價十四萬九。試還價。
在過去四個多月內，本人手上的房屋總值超過一百萬。現時本人手上的房屋已差不多當清。但還有許多買家托本人找尋好住屋。現誠徵賣家及買家。歡迎電話詢問，免費估價。保證不會催促閣下買賣。純粹以雙方滿意爲原則。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204　住宅 291-8165
▲5091 CANADA WAY四層商業樓宇，79×123，八個停車位，三十萬。
▲HAVEY市中心，八十座位，唐西餐館，生意連實業十二萬。
▲四年新，一睡房柏文，2142 CAROLINA ST. 業主犧牲大減價，四萬九千。
▲215 E 48，近緬街，兩睡房，33×122，九萬五千。
▲南本拿比雜貨舖，有得住，每日生意超過七百，有許多停車位。取價四萬五千。
▲2225 E HASTINGS大型雜貨舖，生意每日超過一千，七萬五千。
▲CHILLIWACK大工業地，112×200，三十五萬。
▲3465 NAPIER ST. 一年新，近PNE，十五萬。

李偉運輸公司

專運送家辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大機房代客存貯。

總閣電話：二五四－三〇六二

鑽石批發價錢出售

有名貴鑽石，紅藍寶石，貓眼石珍珠等，各種大小不同，美妙款式，良好質地，一切私人成交，保守機密，極爲方便。

華人代表：敖冠雄 AUSTIN NGO

傳呼機：735－3562留下電話。

住家電話：255－1506（24小時）

公司：MARAN INTERNATIONAL INC.

英語：(604)687－8140

電暖氣工程

專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。

電話：2?8－8924張

世達雲石(大理石)裝修

CAETA & ASSOCIATES

專門精裝設計雲石(大理石)壁爐，檯面，地板，梯階及各式雲石產品。免費估價

電話：下午六時至十時 590－1726

早上十時至晚十時 683－6384

HAIDA THEATRE

3215 Kingsway 435-2333

NOW SHOWING IN 2ND WEEK

DOUBLE BILL

JOHN HOLMES & ANNETTE HAVING STARRING IN THE DOUBLY SEXY

7 DAYS A WEEK

35 MM

7 & 9:30 P.M.

ALSO SHOWING HEAT WAVE

ADULTS $4

SR. CITIZENS $2.50

FEMALE ATHLETES

OPENING JUNE 25

PANDORA'S MIRROR & AMANDA BY NIGHT

Starring in both Veronica Hart

RESTRICTED

WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

ENDING THURSDAY NIGHT!

CHANGING June 25th Pandora's Mirror & Amanda by Night

新聲戲院

Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街　682-0724 辦公電話

逢星期一換片　682—0725

每日下午一時半開始放映

由六月廿六日(星期六)至七月二日(星期五)

最佳拍檔

張艾嘉演活差婆影后之名非浪得醒來現實須面對金馬在手何妨醉對白（粵語）

幕後英雄石天

問府統調 老幼咸宜

許冠傑 麥嘉 石天 張艾嘉 諸葛王眞

談戀愛風趣絕頂 麥嘉有頑固本色

眞正得到發揮「最佳拍檔」才許冠傑承認演

同場放映

微笑

由 秦漢 甄珍 主演

華聲

溫哥華 電話：685-1110

女王蜂

陸一嬋、戚冠軍 陳莎莉、柯俊雄

同場加映　粉紅頭皮豹

明記建造

承建新屋及裝修工程

Edgemont Construction Ltd.

電話：255－3492

造木裝修，土庫間格，露台車房，泥水電氣，內外油漆，大小工程，電話接洽

電話：274－7918

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4

A.CHIN 陳達良 291-0505

承接大小土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

K&K Construction

TEL. 321-0357

土庫間格 水喉潔具 設計安裝 免費估價

職怡裝修

電話：254－8967

承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

專釘屋頂瓦仔 滾石蠟青屋面

舊屋翻新 修理水潤 內外油漆

O. K. ROOFING

294－6706

永聯建築裝修

美手工 康價錢

一律歡迎

電話 日 255－8952 夜 251－5529

領袖實業機構

LEADERS REALTY GROUP

2603 KINGSWAY VAN, B.C.

公司電話：430-1123

(隨時問盤，四人爲你服務)

李蔭雄 電話：931-8696 EDWARD LEE

馮小姐 電話：733-0103 LINDA FONG

蔣先生 電話：324-6933 KEN CHONG

李康 電話：266-0503 LIM LEE

▲咖啡店急賣，租平，二十多年生意，開價二萬七千元。

▲唐餐館，一百座位，有烈酒牌，雲東區大街，九萬五千元。

▲英文書店，只售一萬九千元。海鮮魚舖，菲沙街，二萬五千。

▲美容院，近京士威，二萬二千元。

▲禮物雜貨店，菲沙街，一萬六千。

▲北溫哥華單車舖，每年淨賺四萬餘。開價三萬元。貨另計。

▲酒店一間，雲埠市中心，二十八睡房，生意只售十五萬九千。

▲肉舖兩間，二萬五千元，另一間十四萬九千

▲藥房一間，百老匯街，只賣三萬元。

▲WEST END 柏文，一睡房，七萬九千，二萬四首期。

▲FALSE CREEK全新兩睡房，十一萬九千元。

▲本拿比兩睡房柏文，接近一千呎，一切方便，開價九萬二千元，有償講。

▲東區小柏文，一睡房，近菲沙，百老匯街，六萬餘。

▲四組柏文，近史單利公園，業主願意直接借取銀則二十三萬蘇。

▲東區柏文，共十三組，八十七萬五千元。

▲高骨林(唐屋)地區正中，只賣七萬二千元

▲西區觀屋，高尚區二九〇三號廿四街，交通方便，十五萬餘。

▲高骨林，上下兩層，全部完成，地點正中，只售十萬〇九千。

▲烈治文，一年新左右，四睡房，四十呎地，十五萬九千元，急賣。

▲喜士定入街商業舖，樓上柏文，地闊四十九呎，開價三十四萬五千。

▲東區商業樓，樓下兩舖，樓上五組柏文，八十六萬五千。

▲烈治文農地，有屋，共兩畝半多，八萬首期可過戶，三十二萬五千元。

Canada Permanent Trust

百萬能實業公司

公司電話：682-6611

住家：321-9831　住家：277-5623

傳呼機：6877711-7878

KAM LAI 賴錦泉

FIORIO YUEN 阮光成

▲希士廷西街商業舖，位市中心，近活活百貨公司，遊人特多，售四十餘萬。

▲西百老匯街，石屎商業樓，樓下店舖，中間寫字樓，頂層住宅，只售六十餘萬。

▲白石巢菓舖連實業，每年生意二十多萬，樓上住宅，售廿三萬，淨生意開價四萬九。

▲雲東自助洗衣店，容易管理，一萬三千元。

▲東區平屋數間，十萬元以下，有按揭。

▲殷拿備豪華大屋，十萬餘。

▲發財中餐館，廿餘萬。

▲新型西餐館賤賣九萬餘，首期三萬餘。

▲北溫分層都市屋，八單位，每間千餘尺，業主面臨經濟困難，犧牲康讓七十二萬。

▲市區商業地，有圖則，即可建商業樓，緬街近麥當奴，卅九萬餘。

▲殷拿備十四單位，一流保養，外型美觀，六十餘萬。

西十三街近CAMBIE，商業地四千八百餘呎，只售十六萬餘。

▲雲東柏文，四十一組，美觀有型，百四十五萬，首期四十五萬，餘按揭十四厘。

▲西區尾六十三單位，高空大廈，二百七十餘萬，首期百五萬。

▲SOUTH GRANVILLE，六單位分層大廈，石屎建築，一百萬，首期五十萬。

▲SOUTH GRANVILLE分層柏文，四十單位，名師設計，三百餘萬。

▲殷拿備近京士威及快車站，八十三單位，讓康售二百七十萬，首期七十萬。

▲購物中心，全租出，百二萬。

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司電話：879-6331 RES.437-1714

437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

DAVID TAM 譚清華

▲代理ICBC

• 汽車保險

換領車牌 • 轉換燕梳

▲代理各大保險公司

房屋物業 • 生意燕梳

▲忠誠服務 • 償錢相宜

店側停車 • 無須久候

▲詳細解答 • 保險問題

▲請電譚君 • 或司徒太

六月新盤

▲十五萬九三睡房新屋，工料一流，學校交通方便，土庫可完成合法出租單位。

▲十四萬九三睡房新屋，業主急售，可低息供款業主，標準平整地段。

▲東區十四街三年上下層三睡房孖屋，有家庭室，十六萬開價。

▲十八年三睡房土庫完成住宅單位。

▲東區兩睡房有土庫房屋數間。開價七萬餘起。

▲街角興旺地區菓舖生意，日做八百餘元，東主出國急售。

▲二埠街角果舖生意，近柏文區日做六百，四十單位，名師設計，三百餘萬。

▲北雲一年小型商場，全部租出一流租客，每年淨收租十二萬。

▲百老匯街四柏文兩舖位商業樓。

▲列治文兩年廿八組柏文，年收二十餘萬，有低息按揭。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司電話：876-8841 住家電話：420-1851 254-4655

六月新盤

▲地王果舖，生意極好，專利經售馬經，雜誌，獎券，日入六百元，康讓四萬餘。

▲六十一街五九六石米屋，四房兩廳，土庫浴厠廁齊全，廿五年新，只取價八萬二千。

▲乃磨夾五街新屋，七房四廳，土庫完成，地闊五十尺，相等新屋兩間，設備豪華，取價廿四萬九千。

▲北雲大學菜館，有酒牌，三舖位裝修靚，地點旺。讓九萬元。

▲乃磨夾TURNER新屋，千三尺土庫完成，手工好，十六萬九。

▲鮮肉舖可賣鮮魚瓜菜，適合夫婦拍檔，特價一萬五千。

▲代客建新屋，低息貸款，款式任揀約七萬元

▲喜士定街咖啡館四十六位，五萬五。

▲近京士威舖位樓上住家，特價十六萬。

▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前景佳，日營六百餘。三萬八。

▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出品，讓三萬餘。

▲五金電器店，人人可做，二萬餘。

▲二街夾乃磨新屋，一級手工保證滿意十七萬

▲新屋兩間，金源後面，地點交通手工好，平整足地，歡迎換屋，十七萬。

▲西區中型果舖，租期長，易學易做，利錢深，四萬餘。

BB 公司

BLOCK BROS. REALTY

公司：273-3111

HOLIA CHOW 周太

住宅：271-7874

新盤

柏文

▲溫四近市中心，單人柏文一間，面對海景，位於石屎高樓第十五層，有泳池，交通方便，減售五萬七千。

▲溫東柏文新建築共二十一組，分層或全部或一部份均可，速電連絡。

住家屋

▲溫西桑那詩最高級住宅區，街角位，佔地接近半畝，四睡房另加家庭室，土庫另計，有泳池，減售三十九萬五千。

▲溫西近UBC佔地一萬餘呎，三睡房，前後花園特大，業主年老急售，減售十七萬九千。

▲溫東區二睡房獨立屋要價七萬九。

▲溫東二睡房獨立屋八萬三，可接供按揭十一厘至八四年。

▲素里靚屋區，佔地一英畝，樓高三層，每層二千方呎，數月新，適合大家庭。

▲列治文高級靚屋，四年新，地大，樓上六睡房，位於靚區。

▲列治文城市屋，三睡房十二年新，但內部裝飾如新，西人業主，即等退休，僅售八萬。

▲列治文四年新屋，樓上三睡房，50呎地，樓下有家庭室在廚房側，實價十四萬五千。

黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話：736-3831 住家電話：254-7520 253-1835

住家屋

▲華埠兩層高住家屋，可住兩伙人，孖屋地，可抵充銀則四萬元，年息十五厘，開價十一萬五，有償講。

▲西區四十街西六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。

▲雲東區3379 SEMING ST.，近三十七街，四十五乘一百二十尺地段，廿年新屋，樓上三睡房，梗木地板，土庫完成，廚房廁所俱備，可獨立租出，首期貸款四萬七千五，年息十四厘七五，減價十二萬九千元，請還價，認眞抵買，機會莫失。

▲梳梨區四年新屋，六十乘一百尺街角地段，

▲曲肖朴區一年新屋，居住面積一千八百四方尺，屋主急賣，連新傢俬一齊出售，取價十萬〇九。

▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。

商業樓宇

▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。

▲近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺乘一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。

餐館生意

▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者莫問。

▲白石埠太商場西餐室，室內座位七十。另露天茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利錢深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九。

特稿

發展中的南海石油基地

……黃永照……

南海石油勘探開發工作從一九七三年開始至一九八一年，已在南海三十四萬平方公里的海域，完成了十多萬公里的地震勘探測綫。在珠江口盆地，鶯歌盆地和北部灣盆地打了一批探井；大部份流出了工業性油氣流。

設立在湛江市郊的南海石油勘探指揮部總基地已初具規模，擁有九千多人的綜合勘探開發海洋石油隊伍。基地內樓房林立，道路縱橫、建有可停泊多艘輪船的專用碼頭；有一個爲海上鑽井船服務的直升飛機坪，有四艘從國外引進的鑽井平台，有若干艘探井船、海底工程取芯船和各種大馬力拖船、水輪、油輪、貨輪、漁輪、交通船等。基地還建了一所目前中國長江以南最大的大型電子計算機中心站。還設有地質綜合研究，氣象等科學研究單位和生產部門。

現在南海石油勘探指揮部廣泛利用外資和技術加快南海石油勘探開發。自一九八零年和法國道達爾石油公司湛江分公司組成了合作機構——北部灣，東北部，合作石油公司後，共同勘探開發北部灣，東北部的海底石油。通過一年多來，取得了一定成績，特別是合作打第一口探井，日產原油六百四十多噸，和天然氣七萬多立米，原油質量好，比重輕、含硫低。第二口井亦冒出了油氣，現在正繼續打第三、四兩口探井，工作進程良好。

圖爲和法國"道達爾"合作的四號鑽井平台。

一條氣極順集

—洗盤碗—

「加幣狂跌禮讚」

本席近來猛炒加幣，將本席在羅省紐約企圖收擡之美金貼士，一律拋出搶購加幣；

你以爲本席有神經病乎？非也；夫聯邦政府大拋美金庫存以救回金融市場之加幣，以挽救幣值，本席忝爲公民，自當一盡愛國本份，亦參與搶購加幣也。

搶購加幣，好處甚多，其一即是留住加幣來日冬天透火，平過暖氣油；或則留住當做花紙糊牆，抵過買花紙，抵過買油色也，何況加幣息口又高，本席又無資格供屋按揭，又不買新車，擡住加幣猛收息口，第二時就有大把花綠綠之加幣够我糊牆矣！鋪地亦都幾靚嘅囉！。

加幣跌到值美金七毛六八六，眞正大佳音也；你等何必唉聲嘆氣？理應買炮仗慶祝方是！跌跌下，跌到與港紙一比一，如此最方便你地滙款番鄉下也！迷免得銀行小姐傷腦筋計數囉。

聯邦政府某大員講：「加幣仍較很多國家幣值爲高」。此乃高見也！加幣比一次大戰後之馬克確仍高了幾十倍，亦比一九四九年大陸解放前之金元券銀元券高了幾百倍也。

其實，假如你將來買一包煙要付一百萬元，亦未嘗不是豪華大手筆，加幣若不跌，你想過千萬富翁一擲百萬之癮乎？

本席又有讚美詩曰：「聯邦政府眞正好，加幣猛跌利息高！因恐小民無暖氣，預賬銀紙當柴燒！阿門！」

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
◀直接出票，毋須苦候▶

黃堃俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
(僅兆信託號下)
簽證　保險　酒店　機票

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688—6281 · 688—6282
各式西餅　出爐麵飽　熱辣蛋撻　結婚禮餅　生日蛋糕　各欵中餅　品質精良　價格公平　二樓茶座　地方雅潔

B&D 車身修理廠 Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879 - 8935 (Bus.)
精心修理各类汽車車身
有免費車用……
欢迎汽車保險局汽車修理
工作快捷妥当
价良特别相宜

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
475. MAINST. 緬街四七五號 電話（六〇四）六八七・三三一六
一九八二年中國旅行觀光團
目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。
本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由$2878起（溫哥華出發）
出發日期：一九八二年三月五號（十七日）　一九八二年七月十二號（十八日）
一九八二年四月二號（二十日）　一九八二年七月三十號（十九日）
一九八二年四月廿八號（十七日）　一九八二年八月十號（十七日）
一九八二年五月十七號（十九日）　一九八二年九月三號（十八日）
一九八二年六月六號（十九日）　一九八二年九月廿一號（十九日）
一九八二年六月十五號（十七日）　一九八二年十月三十號（十八日）
總社：多倫多 香港海外旅行社 (416)977・3333　分社：多倫多 香港國際旅行社 (416)362・6707　渥太華 永安旅遊有限公司 (613)234・5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS COR PORATION LTD.

社行旅存業簡 Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
中國旅行觀光團
第一團六月卅日出發，路程雲高華，香港，廣州，杭州，上海，南京，西安，北京，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元。
第二團九月五日出發，路程香港，廣州，蘇州，上海，西安，洛陽，北京，杭州，蘇州，上海，桂林，廣州，全程廿六天收費三千二百五十元。
第三團九月廿七日出發，路程，北京，青島，上海，杭州，桂林，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元。
第四團十月二日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長江，三峽，宜昌，北京，青島，濟南，廣州，全程廿八天，收費三千四百九十元。
第五團十一月十六日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，石林，成都，重慶，西安，洛陽，北京，青島，濟南，廣州，全程三十三天，收費三千六百九十元。
收費包括雲高華至香港來回飛機票有效期一年，入境前在香港酒店住宿三天或兩天，全程中國國內觀光，食宿，車，船，機票費，中國入境簽證費。

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專爲各僑胞服務，歡迎光臨詢問

宏海裝修
鋪屋・土庫廚台車房建造裝修・內外油漆，專業補漏精工換瓦面光費估價電話二九一—九八六一

順景園藝
專人打理花園草地，條樹及種花，經驗豐富，價錢相宜，工作妥善，大小工程，無任歡迎，免費估價。
有意請電：3241 9730余順接洽。

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)569-6412 681-3816
晚間電話：437-6270
▲本公司於二月廿六日遷往片打東街150號，如有查詢及惠顧，請移玉步於上址。
★香港或台灣單程$358起
★國內機票大減價
單程由溫哥華至：
卡加利$59起　點曼頓$65起
雷振打$83起　溫尼辟$114起
沙省$89起　多倫多$164起
滿地可$178　起渥太華$173起
三藩市來回$189起羅省來回$229起
紐約來回$423起檀香山來回$369起
★中國旅遊團由$2850起
暢遊廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京等地。
★東南亞歡樂假期由$3190起
觀光東京箱根，台北，花蓮，馬尼拉，曼谷巴提雅，吉隆坡，星加坡及香港。
★歐洲名勝遊覽團$2791起
遊覽英國，法國，荷蘭，德，奧地利，意大利，摩納哥，瑞士等地。
★加拿大東岸旅遊團$1059起
暢遊多倫多，滿地可，渥太華，紐約，尼亞加拉。
★加州沿岸飛機旅行團$599起
遊覽三藩市，狄斯尼樂園，聖地牙哥，拉斯維加斯。
★砵崙團及BANFF團
◀各地旅遊團及廉價票種類繁多請來電查詢▶

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話TOLL-FREE(800)683-1180
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
天寶代安排 旅程更愉快
● 專營：移民、旅遊、加航、日航及包機之特價機票
● 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
● 安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
● 來回夏威夷機票$398
● 羅省來回機票由$209起
● 多倫多機票單程$164，來回$249起
● 一九八二年中國旅遊探親團
第一團三月二十日已出發
第二團出發日期：四月廿九日(在中國廿一天)(已滿)
第三團出發日期：七月九日(在中國二十一天)
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州
第四團出發日期：七月廿九日(在中國十二天)
行程：香港、北京、上海、杭州、蘇州、廣州、香港
第五團出發日期：九月七日(在中國二十一天，長江三峽遊)
行程：香港、廣州、南寧、昆明、重慶、宜昌、武漢、桂林、北京、廣州。
第六團出發日期：九月廿六日(在中國二十一天，長江三峽遊)
行程：香港、廣州、上海、杭州、蘇州、南京、武漢、桂林、北京、廣州。
第七團出發日期：九月三十日(在中國十四天)
行程：香港、北京、西安、上海、杭州、廣州、香港
第八團出發日期：十月三十一日(在中國廿一天)
行程：香港、廣州、杭州、上海、蘇州、南京、北京、桂林、南寧
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽証。
費用：由$2650起
● 代辦前往中國旅遊探親簽証及北京、桂林等國內一星期觀光旅行團
DOWN TOWN OFFICE
EXECUTIVE TRAVEL
1050 W. PENDER ST. VAN. B. C.
電話：(604)689-7545

中國參茸藥材有公限司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎慧祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
(即都氏戲院斜對面)
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
木造傢俬　耐用美觀
定做欵式　意心合晒
檀凳床椅　櫃架酒仔
厨房木櫃　面櫃鋪頭
價錢廉宜　滿意保君
現售定造　歡迎一律
床褥 MATTRESS 又平、又靚。
(逢尾期四休息一天)
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-9727 689-5825

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機　香港單程：399元起　來回829元起
台北單程：399元起　來回829元起
夏威夷來回 399元起倫敦來回 599元起
加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團每月定期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發特價票加酒店
減價機票中心三藩市179元　羅省209元
賭城　飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李福$199起　拉斯維加斯$249起
平價票總滙：◆專售加、日航移民機票——特平◆
☆82年歐洲，東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆代售華僑之發美加各地旅行團華人領隊3元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

悠然此心

嚴沁著

23

追踪

她反應迅速忙掙開他。「我說過，我不必失訴你的！」

「憑心，你怎麼比鐵石心腸更心冷，心硬？爲什麼一定要折磨我？」他故意苦着臉。

他已經明白大概情形了。

「這個，你是自找的！」她白他一眼。

「眞的，看見費烈送妳回來，我是妒火中燒！」他笑了，那是非常動人的笑容。

「莫名其妙，我又不是你什麼人！」她說。語氣中再無發怒的味道。

「當然是我的什麼人，」他說：「對妳，我心扑佛花上一聲子時間。」

「發夢！你根本沒機會！」她說。

「不要這麼嘴硬，總有一天妳會認輸！」他說。

「我們等着瞧，看誰認輸！」她笑了。

他凝視着她，似乎呆呆一下，他喜歡她那種笑容，坦然，大方，磊落，開朗，他眞的喜歡！

「請我到妳家去坐坐！」他提出要求。

「不行！我從不帶男孩子回家的！」她正色說。

「總要破例的，爲什麼不爲我？」

她搖搖頭，再搖搖頭。

「不是適當的時候，你也不是適當的人選！」她說。轉身走進大廈。

斯年又站了一陣，才上車離開。他發誓要在適當的時候，把自己變成適當的人選。他發誓！

接受友誼

憑心不得不承認對斯年的印象還在改觀中，更不得不承認，他是個很有耐心的男孩子。

但是，她也清楚自己，她的立場是絕對堅定的，她不是容易改變的女孩！

斯年可以做朋友，普通的，同性的朋友，可以在一起聊天，喝酒或談些公事，世界大事的朋友，她不會對他放出感情！

她也決定不再拒絕他，但事先清楚的告訴他一切，他們做普通朋友，他們之間不會有愛情！

憑心仍然上班下班，仍然每天下班的時候見到斯年，他說每天接她下班，他說到做到！

在公司裏，她越來越受重視了。

老總把許多不屬於她部門的工作都交給她，每次開業務會議，指定要她出席——參加的原本全是超理級的人馬，像她的波士陳家瑞。

許多人都開始在背後議論紛紛，表面上，也對她越來越客氣了。

她並不意外，一分耕耘一分收穫，她是努力工作的，應該受到重視！

她更不在意別人的閒言閒語，只要自己站得穩，立得直，怕什麼別人說閒話？

她看不起那些說閒話的人，如果她是有什麼錯，她歡迎任何人站在她面前講！

她是女孩子，却有男兒風，甚至比一般男人更光明磊落，更瀟洒！

玻璃房裏的陳家瑞還是不時偷偷的以監視的眼光望住她，斯年說不是他的主意，那麼——這陳家瑞發什麼瘋？她可眞不明白！

望也由他望吧！反正他沒有惡意，她也沒有損失，是不是？

她總不能管制別人的眼光！

從會議室出來，各人都走回自己的崗位，很自然的，陳家瑞走在她旁邊。

陳家瑞不高，五呎八吋的樣子，和穿了高跟鞋的她差不多，人家說男人矮就多計謀，不知道有沒有道理！不過這陳家瑞看來是滿有心計的！

豪門快婿

（說小情奇會社）

豪門奇譚

倫凱岑

（7）

「你說呢？」茜茜靠在他的肩膊上，聲音嬌得發嗲。

「如果你喜歡我，願意做我的女朋友，我和你鬱手對付方湄。」

「媽咪說，千萬不要開罪人，祇要她找我麻煩的時候，你不要讓她把我打個遍體鱗傷就好了。」

「放心，我一定不會讓她打你，不過，你首先要答應做我的好朋友！」

「眞的！」

董茜茜伸出了小尾指，最近，之韶不明白她的意思，後來他恍然而悟，他伸出尾指和茜茜勾了勾手指，然後他把茜茜拖進懷裏，兩個人相擁着，哈哈的笑。

三天後，方湄由歐洲回來，意外地，之韶沒有去接機。

方湄心裏不舒服，不過回心一想，他大概怕了那些娛樂記者。

方湄在機場擺了許多甫士，讓記者拍照，又對記者展示她的新裝。

「包公子爲甚麼沒有來接機？」其中有一位女記者問。

「那一位包公子？」她大要太極：「我認識許多公子，不知道你們指所的到底是那一位？」

「包之韶公子，她不是普通的有錢少爺，是個少年得志的社會名流，方湄，你甚麼時候和包公子結婚？」

「哎唷！」方湄媚眼一瞟：「我才二十二歲，這麼快就怕我嫁不出去？」

「方湄小姐，你和包公子……」

「如果我將要結婚的話，第一個一定通知你……」

方湄好不容易才避過記者，鬆了一口氣，立刻回家。

意外地，竟然在大廳看見包之韶。

「打鈴！」方湄撲過去，一把抱住之韶，「我好想你，爲甚麼不去機場接我？」

「忙嘛！剛把工作做好，而且，我知道機場一定不少記者，我不是拍戲的，我是個生意人，我不想出風頭。」

「你說的話，也有道理，之韶，我在意大利給你買了一件羊毛衣，挺帥的，」方湄打開一隻皮袋，把一件羊毛衣拿出來：「要不要試試看？」「方湄！」之韶按住她的手：「我有話跟你說。」

方湄凝視他的臉：「發生了甚麼事？」

「我們在一起的日子已經不算短，不過，我知道我們是無法結合！」

「相士說你要過了三十歲才能結婚，我可以等你！」

「不是這個問題，而是我媽媽不喜歡你，所以，我們遲早要分手。」

方湄面色一變：「你不是說，你父母從來不過問你的婚事？」

「他們不過問，我們就不用傷腦筋，但是，媽親口跟我提過你的問題，我可不能不理，你知道，我們三兄弟，包括爸爸，都非常尊重媽媽。」

「她要你怎樣？」

「和你分手！」

「你答應了！」

「除非不再是包家的人，否則，豈能不答應？」之韶無可奈何的嘆了一口氣。

「你就這樣一腳把我踢開？」方湄伏在椅子扶手上哭了起來。

包之韶輕撫她的肩膊，柔聲說：「那不是我自願的，其實，我也捨不得離開你，祇是，現在我還沒有分家，一切都要靠父母，我怎能跟爸媽公開作對，萬一，他們眞的生氣，把我送給你的房子。」

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
藝術靚相 世代流傳
彩色瓷碟 歷久恆新
送禮紀念 最佳禮品
結婚喜照 禮服免費
護照快相 即影即有
菲林冲晒 九折優待
平靚又快 歡迎惠顧

Sunbeam White
新邊麵飽
新鮮
味美

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95餐廳另加12元晚間電話
253-0962 251-1684

AUTO AIR CONDITIONING
• Speed Controls
• Alarm Systems
• Clock, Computers
• Accessories
• Replacement Parts
ANGLO-CANADIAN AUTOMOTIVE SUPPLY 1978 LTD
A·R·A 貨車客車
Factory Like Air Conditioning For Domestic & Import Cars
R.V. Air Conditioning & Heating Systems
Service Specialists For All Types Of Auto & Truck Air Conditioning
Automatic Climate Control Service
255-7775
1495 Frances, Vancouver
ANGLO CANADIAN AUTOMOTIVE SUPPLY (1978) LTD.
按裝汽車冷氣機
本地及外來汽車均裝，如工廠所裝的一樣妥當。

防盜
供應家庭、柏文、商店、工廠、倉庫、旅社
防盜鐵窗（WINDOW BARS）
鋅欄杆（HAND RAILINGS）
騎衣鐵柱（STEEL POST）
冰箱傢具鐵架（STEEL FRAMES）
及其他電銲，鐵、鋁製品或修理工作。
RAY'S WELDING
324-1020（日）
874-1428（夜）
可用國、台、粵、英語接洽。

福隆有限公司
雲哥華埠佐治東街708號
TEL.（604）255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨　罐頭食品
京菓海味　燕窩魚翅
冰霜魚蝦　各欵蝦肉
酒樓用品　式式俱備

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之證電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
MANDARIN BDG #211-611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店
隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$89.90
時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店嗎有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四-七五〇三
六八七-四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

余景輝會計師樓
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街光片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
▲特價介紹▲
金星牌玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鰌魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb或12/1lb
珠江牌鹹三蒸酒 大樽 小樽
天府花生 1.10/8oz又55/16oz
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹酸菜卅磅庄

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
鵝名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等　即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等　價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地餅，點閘頓、卡拔利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

貨車搬運
搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電：437-4942

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭基圓側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
花王蘇金主理
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

僑華 WAH KIU
華僑金行
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶　●精工修理
專營：
・黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石
・結婚金牌・賀壽金座・專人主理
・名師設計・欵式新穎・價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER
電話：669-3247

加拿大賚路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賚路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賚路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●電腦服務優越
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二二一號
芸生

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等一切工作
保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

D. K. 電視音响修理公司

專業技師　到府修理　各款電視　音响器材　取價公道

電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市

十數開筵　寬大禮堂
雅優適舒　煥然一新

週三休息

免費泊車
地址：3560 FRASER ST.　電話：872-2644

僑發有限公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號

本號專營

華人食品　罐頭海味
燕窩魚翅　油糖米麵
鮮菓蔬菜　香港海產
急凍魚蝦　酒樓用料
貨靚價廉　歡迎選購

位元堂參茸藥行
本藥行定於六月四日星期五
經已開張營業

▲專營▼
參茸補品　免費解答
地道國藥　代理：
歐美成藥　新同樂
燕窩魚翅　梁財信田七跌打酒
海味京果　
精配藥方　
郵購代寄　
批發零沽　
歡迎垂詢　

地址：溫哥華奇花街二八六號
286 Keefer St. Vancouver B.C.
電話：(604)687-2513

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. • 電話：687-4204
春季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $9.99xx
百分百純正粟米油 $.3.80xx　金牌即食麵卅包庄 $4.99xx

金冠大酒樓
禮聘省澳名廚周江主理
正宗粵菜　中午點心
裝飾優雅　豐筵小酌
新派菜式　匠心獨運
溫哥華希仕廷西街122-128號
122-128 Hastings Street W. Vancouver, 3, B. C. Canada
TEL. 688-6631

請留意：
每星期
轉換菜式

金冠粵菜：
以食爲天
以味爲歸

金冠點心：
一流出品
一流享受

與衆不同

暑假酬賓餐
（足十人用）
紫羅牛柳絲
百花炸蝦丸
八珍海參羹
當紅炸子鷄
脆皮琵琶鴨
北菰扒鴨掌
京都焗肉排
清蒸大石班
楊州炒飯
檜伊府麵
什果杏仁凍豆付
$120.

暑假探親特價餐
（足六人用）
八珍堯柱羹
串燒牛仔柳
裡紅炒三絲
菜遠石班球
荷葉蒸滑鷄
時菜鴨掌煲
$43.

岑家酒邨家
SHUM'S RESTAURANT
9097-120th. ST. DELTA B.C. Phone: 591-7181 581-2010
3711—NO. 3 RD. RICHMOND B.C. Phone: 270-1122

DELTA 本店由本月廿四日將開設每日茶市

特設茶市
名茶美點
精製粵菜
生猛海鮮
出品精良
服務至上
裝飾優雅
大筵小酌
無任歡迎

烈治文分店營業時間：
每日上午十時至晚上十時
週五、六延長至十一時
假日照常營業

有寬大停車場
每週七天營業

泰興有限公司
加拿大雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572

專營
唐山什貨　罐頭海味
酒樓用料　酒樓用具
各欵味精　一應俱全
荷蘭風車生粉
飛馬牌各類厨酒
總代理
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦　各類蝦肉
各種魚類
經銷新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

▲新到鮮靚▼
台灣枕頭冬瓜
鮮黑葉荔枝
芒菓，馬蹄
白果，粉葛
檀香山生薑
檀香山波羅
檀香山木瓜

永興裝修公司
油漆做木・士庫間格水喉潔具・露台車房電器電燈・新換水測大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四－八四六三

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物本公司出經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價
請電：二五五－七一三六

雷大偉運輸公司
David Transfer 254-569
專做碼頭出入口運輸及辦理香港移民行李手續及搬屋憑錢平。
電下午六時後

尋訪加親人李石才
中國廣西桂林市食品公司林占坤，旅越歸僑，致公堂員，僑聯委員，尋旅加親人老醫師李石才，廣西寧五塘（剪刀鄉）古朗村人，國內親人訪查其消息，請李石才與家人聯絡。

華僑事務服務所
承接工商招牌廣告字，男女理髮儀容化妝，婚姻介紹詳歷登記，翻譯，代申請各商業執照，售彩票可郵購，輔導移民疑難二五四－零零二零3158 VENABLES ST VAN

新潮髮型
各款髮型設計，適合男女老幼。曾經留學巴黎。取價特別相宜。歡迎隨時預約。專門上門服務。
電話：327－9645

徵求男友
二十三歲及二十五歲，現居中國樣貌端正，徵三十五歲以下男士，有正當職業無不良嗜好，有意請寄信及相片，黃太轉交：5291 SLOCAN ST VAN B.C. V5R 2A8

西人男子徵婚
加拿大男子，年廿七歲，誠徵有興趣相愛結婚之東方女子，有意請電話：685－3926與MIKE洽

宜經驗西廚一名
有意者請到五十三號百老滙西街面議

代人照顧小孩
星期一至星期五，魯拔二十八街電話：430－1647鍾太洽

高級產品招代理商
高級產品公司，招請男女華人社會代理人，投資費用低，而入息高，如欲約見，請於上午九時至十一時電話：420－1055

請經驗中西廚
工資從優，有意請電：403－624－3530
請問周森先生。

宜數十人摘果地
每日有車接送
電話日：271－7544
晚：255－1806

製衣廠請人
招請熟手車衣，燙衣多名，有意者請到下址面議。361 WATER ST. 六樓。

宜中西廚數名
包食宿，片士呀拔埠，電話：(306)922－8688
梁洽

聘請
大信託投資公司，聘請男女營業代表多名，每年入息達四萬元以上，有意者請於辦公時間電話：669－0343
陸君洽。

宜中西廚
西省埠仔請中西廚及企檯各一名，薪優包食宿，合大婦有意請電晚：742－6783 403－742－6757謝洽
PAGODA INN RESTAURANT 61 50 AVE STETTLER ALTA.

菓王
宜數百人摘好地菓，如有意者，請每天晚上七時後與牛嬸接洽，以備安排
電話：874－0142 874－6272

宜百餘人摘好地菓
地菓好，價錢又高，有意請帶工作證來報名，安排好人數，到時準備車輛，便有大型汽車巴士接送。請與許太接洽。
327－9676

公司招請假髮技工
請辦公時間到六二五號HOWE街一五一零室接洽
電話：682－5831

修理車房生意廉讓
位於溫市京士威北區，地方寬平租，連器具現成生意額。要價四萬四千。電：464－6772

埠仔唐西餐館出讓
旅遊區，有鋼廠，滑冰場，獨市生意，座位五十四，有濃淡酒牌，租金六百，每年生意二十三萬因股東意見不合，取價八萬七千定有商量，有意請電112－427－3366胡先生洽

雲埠餐館出讓
有餐房外賣和送餐，經營十年，生意穩定，現股東有病出讓，取價四萬請
電話：224－4720

西餐館急讓
設於PORT COQUITLAM購物商場，座位四十五，租期短，適合做唐餐，批長，面議，3237 COAST MERIDIAN RD. 或電437－3029四時後

錄影機及汽車出讓
SANYO錄影機兩個，一年新，每個五百五十元，另八〇年LEMANS汽車出售，自動波及有四門，機件良好，新車一樣，只售五千五百
電話：324－0920

沙省住宅餐館出讓
發展中，埠仔近亞省，油區中心生意好，有濃淡酒牌，餐房連酒吧，座位九十四，隔鄰住二層，有房十一間，兩邊相通，業主它遷，急讓，生意連實業，祇售二十餘萬電話：306－228－3333謝洽
午十二時至夜十二時

餐館出讓
西省南部發展中埠仔有建築工程，生意連實業，淨生意亦可（有十年以上長批）。唐餐獨市，生意額每年二十萬。本埠仔有中學兩間及醫院，因人手不足急讓，有意者請自費電話：一一二－四〇三－五四五－二八九〇鄭太接洽。

獨市沙省餐館出讓
近美國邊境，座位六十，連物業售二萬七千五百，樓上八房一廳四時后電溫哥華
922－9886

唐西餐館出讓
位於亞省埠仔，有濃淡酒牌，座位九十，每年生意三十多萬，開價五萬元，自費電話
403－778－6333與李先生洽

雲埠屋主自賣
位於雲埠西班牙海灘4505 BELMONT AVE風景優美，在大街角地段，四睡房，休憩室，一年半新，佔地二千七百方尺以上，高兩層，另廚房附近有大家庭房，大廳有壁爐，兩層均可望見海灘風景，有陽台，有兩位電動車房，按揭十四厘半至八三年十二月一日期滿，取價二十萬，約見
電話：224－7067或228－9649

中西餐館出售
位於顯利埠，離雲埠半小時。裝修一流，地方適中，兼有濃淡酒牌，生意穩定，架撐新齊全，因人力不足，割價十六萬五千元。有意請每日十一時後至九時
電話：四六三－六三一一

入口商銷貨機會
本公司在喜市定西街（ARMY & NAVY及WOODWARDS中間）有關大鋪位。如有興趣將存貨寄賣者請日間電：685－5052 找朱太 MRS LEE CHU接洽

唐人街磚樓
三層高房口梧文，二十餘單位，並包括三睡房獨立單位，一流保養，合市政條例，全年常滿，管理易，年收五萬餘。急賣。開價廿九萬。先到先得，可用屋相換
永安實業 彭釗然
公司：872－3321
住宅：879－3431

果仔舖自賣
樓上三房，廚廁俱齊，樓下一房廚廁各一，地大50×110二辣地，近女皇花園，生意約每日三百元，賣生意或物業均可，歡迎以物業交換
電話：874－5070

雲埠實業出售
位於廿六街東三二七號，取價六萬二千元。三睡房，土庫兩房，25×117地段。請英語電：AL RIDDLER 521－6062或TEAM REALTY 522－4644

二埠實業出售
位於二埠五庄三一三號，取價十九萬九千九百元。寬大四睡房，三浴室，完全土庫，可供翁姑居住。66×132地段。請以英語電：AL RIDDLER 521－6062或TEAM REALTY 522－4644

二埠實業出售
位於二埠五街九一七號，取價十二萬九千九百元，四睡房，完全土庫。50×132地段。請英語電：AL RIDDLER 521－6062或TEAM REALTY 522－4644

鑽石戒指平售
兩K鑽石戒指，白金，價值九千元，現售五千八百元，可還價，約見上午九至五時
電話：873－4554

UBC
全新洋房地50×122實用面積三千二百尺，三房二廳，間格大方，設備方便，材料一流，開價廿五萬九千元
三點九英畝
優靜高爽地內有廿五年新，清潔住屋兩間及馬房兩座，有馬欄杆適合于喜歡騎馬人士，或用來建設作所理想的大廈，廿五分鐘車可到達雲高華，業主因年老退休開價只廿四萬九千，可用房屋交換或協助銀期，有意者請電陳善猷君263－6116或734－1711 CANABA PERMANENT

胡關誠建築修裝公司
John Woo
傳呼機524－8581－叫3122
公司：688－1337
住宅：873－0507
代客承建新屋
兼間新屋土庫
全部西人技工
政府合法批測
可引閣下參看
已建好的房屋
代客建築貸款
保證價錢滿意

美國薩州業主自賣
美國薩德斯州業主自買，投資者好機會，三十單位，三層高磚樓，柏文大廈，可改爲公營栢文，位於薩德斯州達特市，詳情電話214－484－7020查詢接洽

小商業樓出賣
地大52×122現收理汽車自用或將來改建新舖位柏文等良機，有低息按揭，可用舊屋作首期，電876－8045

兩年新屋
樓上三房，樓下兩房，近域多利，屋主一定要賣出，請英語電話：327－0766

梳李埠外賣餐館
出租或平讓，有意者請電：五九六－三九二一

快餐店特價急賣
位於COQUITLAM商場，專做炸魚，雪糕外賣生意，設備齊全，三十二座位，租約好，鑰數短，適合家庭式人士經營，有意請電：937－3714

唐餐生意急賣
細大街四十餘座位售唐餐餐館生意架撐新淨齊備，租平，生意穩定，東主另有生意，割價平賣四萬餘有商量。

唐番餐館生意急賣
▲素里埠商業中心區，152夾104大街，四十餘座位，唐番餐館，降價急賣，二萬餘，有商量，機會莫失。
▲頓士威大街，六十座位，濃淡酒牌西餐室，大降價急賣三萬元，抵買之全。
滿堂紅公司：438－1455
何仲生：464－7602

餐館生意實業出售
生意暢旺，地點極佳，埠情日盛設備齊全，座位一百，大停車場每年生意，三十餘萬，隔鄰油站，貨給西人，租四百餘，現欲退休，銀期利息，定有商量，欲知詳情，請自費電JACK OR FRED WONG PH 112－832－2024

一年新城市屋
1870 72 74三個門牌GRANT年收二萬八，開價二十七萬五千
電話：438－8569

廉價房屋
東區近PNE三睡房，石米舊屋，平整地段，價八萬七千九恆生實業公司879－6761
江先生電話：324－4583

有大入息屋出賣
三層另土庫出賣，投資好機會，易打理，勿失良機，如意者，請電話：254－3084黃芬接洽

餐館急售
沙省9與13公路，新裝修，60座位，樓上五房，獨市唐西餐館連物業出售。電話：(306)453－2540

沙省唐西餐館廉賣
地點適中，有濃淡酒牌，一百二十座位，設備齊全，有停車場，批期長，租平因人手缺乏，兼售六萬，十一時半後，自費電話：306－922－5550彭太接洽

亞省埠自助式餐館
出售或出租，一年半新，有酒牌座位一百，生意好，有前途，業主無暇打理，生意連實業開價二十四萬九千，價高者得，電604－227－5405

商業大樓出賣
準備興建商業高大樓，地段56×155四睡房堅固結實物業優良，取價十萬九千元，位於本汝比中區京士威。

男士房屋出售
七男士房屋，二睡房套房，好收入，可自居住或出租，近巴士站及往華埠便利，急賣。取價十萬五千元。

西班牙華貴屋出售
北本汝比西門非沙大學區豪華西班牙式設計房屋。三千五百方英尺，已建造完成。有車房，樓下聯房已建成。五年新，取價二十二萬五千元。
全部出售，已列名單於M.L.S.賣屋表請電話：TONY ENG 420－1981廿四小時百萬能：438－8161

華麗靚屋急賣
一年新上等材料6143 BEATRICE建築師自住豪華屋，電：VENUS 461－3183

兩間全新靚屋自賣
KILLARNEY區，超過千四尺，近學校，巴士及購物，取價街間十七萬九，請英語電話：325－9344MAX

新大型孖屋自賣
八浴房，六睡房，五分鐘去SF大學，好風景，大約一萬丁方尺地皮，三晒棚，地階磚，瓦斯熱水爐，取價五十七萬七千元
電話：299－6793 OR 291－0068

餐館出賣
亞省埠仔全新餐廳DINING LOUGE，全酒牌高尚餐廳，座位一百一十四個，生意好有前途本埠出產農業及煤油因股東意見不合退股，急予出賣，有意餐廳業務者，請自費電話：PETER TSE. PAGODA INN REST. STETTLER.（403）
日間：742－6757
夜：742－6783

四分三噸貨車出賣
八一年，新棍波風油吠行車，四千咪，開價八千八百，有意五時後電254－5691雷洽

城市屋出售
近女皇公園兩年屋三睡房，地四十乘八十，有園辣，車位，爐頭雪櫃洗乾衣機，冰櫃，取價十四萬九。星期日下午二至四時開放。英語電話：879－8772
CLIFF HODGKINS
另有其他東西區新舊屋，歡迎電詢。DOGWOOD RTY.

美容院自賣
屋連設備出售，英語電453－2488或453－9948

本拿比山新屋出賣
1326 PHILLIPS近大學，高耳夫球場及購物商場，三千尺。土庫有新設備，警鐘，減至二十九萬七千。英語電：ROMANO922－3911或922－7065

屋主自賣
三睡房一千二百二尺，硬木地台，近公園學校，交通便。33×124。六時后電：325－6002

咖啡濕出賣
座位四十每月生意七千股東意見不合開價四萬有意請到1889 POWELL號面議

北溫餐館出賣
專做義大利薄餅及牛扒，兼送餐，有酒牌。東主另謀發展，日間電話：三二五－七四五零四時前。

餐館住屋生意實業出讓
著名於加美興旺牛扒餐館，位於沙省十六號正公路，顧客來自各國省市人仕，年做廿餘萬，易做利深，十年新建築，業主退休，兼價出讓，沒失發財良機，自費電話306－554－3280
馬先生接洽

再減十八年屋
本星期日，一時至四時開放2114E20街，樓上三睡房，全部硬木地台，保養好，土庫全部完成，廚廁齊備，有酒吧地33×132只要十一萬二千
電話：879－1106

沙省埠仔唐西餐館連實業出賣
廚房器具齊全，樓上住家。自費電話306－628－4341

埠心新孖屋自賣
二年新，獨立上下層，各三睡房，大廳，廚房洗衣房，設備齊全，月租千餘元，特價十七萬九千
電話：327－1386

平通全市
全新上下完成靚屋，本汝比近電話公司，千三百餘尺，實價十三萬五，請電BOB或VICKY 324－1034加華實業燕梳公司

賣自師建築
2264 E 50. 1350呎
全新三睡房，三浴室，
客廳美觀，材料上乘，有雙車房
一星期開放六天（二至五時）
至賣完爲止。
價錢165,000或高價者得。
電：321－8814

沙省餐館生意連實業出賣
306－677－2377

餐館生意平通全埠
白石鎮　咖啡濕
市中心　大街上
平急賣　萬五千
架撐齊　租約好
曉經營　潛力大
眞抵買　咪執輸
滿堂紅公司：438－1455
何仲生：464－7602

豪華新屋出賣
周末二時半至四時半開放。396 W 39街角大地。CAMBIE區，近女皇公園及OAKRIDGE購物商場。只售十七萬五千。電MANUEL CHANYAN THE PERMANENT 263－4374或266－4155

中西餐館出售
位于ABBOTSFORD B.C.市心，座位六十，有酒牌。電話：112－854－1241陳洽。

咖啡濕急賣
二十多年小生意，計點好，租平容易管理，事主因病急賣，開價二萬七千元。請快問詳細：電話
李藝雄 ED LEE 931－8696 KEN CHONG 324－6933
430－1123
領袖實業：430－1123

唐西餐館出售
亞省點城外賣兼堂食，座位六十批長，租平價三萬二千，晚五時後，請自費電話：403－452－7977

新屋
六睡房上下各三，三睡房兩客廳，一家庭房兩合法廚房，地五十乘百一十四，一九二七東卅四街，正在興建中，請英語電話：327－0025

屋主自賣
三睡房屋，地四十四乘一一二，近乃路。4691 ELGIN St 取價八萬四，可還價，請英語電話：327－0766

西溫一流餐館出賣
萬尚餐廳，兼做外賣及送餐，生意極好，二年新，英語電JASON HAUGH 985－1321或926－9736

特別介紹滋味無窮
邱吉爾快餐館粟米

五毛七元一慳　　五毛七慳

炸鷄連同粟米

十大塊炸鷄連三條粟米

全黑肉	混合	全白肉
$11.11	$11.41	$12.41

十五塊炸鷄連五條粟米

全黑肉	混合	全白肉
$15.94	$16.29	$17.44

CHURCH'S FRIED CHICKEN®

3112 West Broadway 732-7116
3510 Fraser Street 874-4737
5704 Fraser Street 321-2222
2304 East Hastings Street 254-6346
2504 Kingsway 438-5518
19825 Fraser Hwy., Langley 530-1711
10542 King George Hwy., Surrey 588-2252
555 North Road, Coquitlam 937-0644

各欵任擇不另收費　減價時間無多，機會難逢。

靚屋全間出租
四大睡房，二廚廁，爐頭雪櫃地氈俱全，十五街東夾乃街，近巴士學校，環境清靜。請電：430-2485黃太洽。

土庫出租
一大房大廳，設備齊近RENFREW交通便，獨立門戶，適合夫婦，學生或士女請電話：251-4453

新房土庫出租
二房一廳，廚廁浴齊備
電話：324-1835

有房出租
樓上全層，清靜光猛二大房出租，東12街近乃磨，如有意請電話：254-1444

土庫及單人房出租
價錢平，交通方便，設備齊全，合男女夫婦居住，有意請電話：254-4588

靚正層平租
兩房兩廳，廚廁齊，交通便。
電話日：二五五—四二五一
夜：三二四—四七九二

樓下出租
新二房一廳，傢俱齊備，獨立門戶，交通方便，京士威近魯拔街電話：438-4899

樓上出租
清淨三房一廳，近巴士學校，價錢相宜，合家庭
電話：434-7819

醫務辦事處出租
西區，四街有華麗三樓辦事處出租，適合醫務所，牙醫，會計師之用請電271-7558接洽

上層孖屋土庫租
各兩房一廳爐頭雪櫃齊，十七街夾緬街，及新屋土庫租，兩房一廳，各樣齊備
電話：327-8876

土庫出租
雲東區二房一廳設備齊全，交通方便，有傢俬，獨立門戶。
電話：255-3414

新屋樓下出租
二房一廳，廚廁浴齊，交通方便以清靜小家庭爲合，六時半至九時半請電話：876-2629

土庫出租
一房一廳，廚廁齊備，獨立門戶出入，包電火，五時後
電話：879-7202，

樓下有屋出租
二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，乃磨夾二街，晚七時後
電話：251-6094

樓下出租
三房一廳，爐頭雪櫃，適合家庭地址1528東街
電話：873-3058五時後

樓下出租
光猛三房一廳，爐頭雪櫃，環境好，交通便，東十三街，獨立門戶包暖氣
電話：876-8434

全間或樓上出租
上下層各二房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，近學校
電話：321-3175

土庫散房出租
獨立門戶，設備齊，適合少煑食的男青年。電二五五—四一二九

全土庫出租
一房一廳，爐頭雪櫃，蘭菲夾四街電話：255-6773 或253-8798

土庫出租
乃磨五街，有一房一廳出租，廚廁齊備，獨立門戶，交通方便
電話：251-3958

新屋樓下出租
二房一廳，爐頭雪櫃，廚廁齊全獨立門戶，交通方便
日間電話：255-4097
晚254-6319

一廳一房土庫出租
廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，近乃磨夾百老滙東學校交通購物方便，晚七至十一時
電話：253-3346

新屋樓下出租
三房一廳，雪櫃爐頭廚廁齊，獨立門戶，近中小學，交通便，近緬街夾十八街，請
電話：874-8425

新土庫出租
域多利街近京士威 二房一廳。
電話：872-6840

栢文出租
於西十三街近緬街一房一廳有廚房厠所月租二百六十元有意者請撥電：八七二—四〇一八接洽。

雲東區土庫出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃，地氈齊全，獨立門戶，合不吸烟，交通方便電話：438-5771

土庫出租
一房一廳，各樣齊備，獨立門戶近金比街，交通方便，五時後
電話：873-1942

土庫出租
二房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，交通方便，各自門戶，請
電話876-0652

吉屋出租
三房二廳，廚廁全，樓上樓下各自出入，二房一廳，廚廁全三伙日電：253-6875
五時後電254-2217洽

全屋分層或單房租
近唐人埠，學校公園，爐頭雪櫃齊，租金特平，合家庭及學生，
電話：253-9262

新屋樓下出租
新屋樓下二房一廳，近四孖梳夾廿九街，合簡單家庭或學生，有意請電：876-5732洽

有屋出租
樓上一房一廳，樓下二房一廳，分層出租，廚廁齊備，東八街，交通方便
電話：875-1573

新栢文出租
位于華埠中心609 GORE ST. 哥雅街。一房一廳四百元。有意請到上址面洽。

吉舖出租
近郊商業舖位，近銀行，旅店及商業市場，快將成爲工業發展城市，人口日日增加，適合雜貨，花舖，西藥或西餐館等等生意，租康批長，勿失良機。請電話：三二四—五〇〇六

正層出租
三房一廳，各樣齊備，近唐人街交通方便
電話：251-1096

全間屋出租
四房二廳一廚，租金平
電話：254-1780

光猛樓上全層出租
獨立門戶，兩房一廳及車房爐頭雪櫃齊全，於8078非沙街南面。電：三二四—一二九六陳太

全新裝修土庫出租
二房一廳，廚廁齊，合小家庭，蘭菲路近廿八街，早
電話：521-7621晚873-8803

新屋樓下出租
近PNE一廳二房，廚廁地氈齊全，交通方便，七時後
電話：255-4291

新屋樓下出租
二房一廳，各樣齊備，在本拿比區，適合女學生分租，或無孩家庭，電話：291-6159

新屋樓下出租
近喜士定夾乃磨街，二房一廳，交通方便，或可改作三個單人房，適合女仕
電話：255-4798

有單人傢俬房出租
電話：254-6690

新土庫出租
界限街二房一廳，爐頭雪櫃浴廁齊，獨立門戶，適合職業人仕或夫婦請電話：255-6971

土庫出租
二房一廳，近大小學校及巴士站有意者請下午五時後
電話：294-8740

靚土庫出租
十九街近緬，爐頭雪櫃廚廁齊備適合單身女士，或學生。
電話：876-1752

光猛土庫出租
二房一廳，廚廁爐頭雪櫃各樣齊備，包水電暖氣，獨立門戶。二十三街夾金比874-8772

樓上全層出租
三房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊全，屋後涼棚，乾洗衣機，交通方便。近中小學，有意請電：
四三八—二二五六。或
晚：四三五—二五四三洽。

樓上、土庫、出租
各兩大房一廳，廚廁浴齊，租金特平。適合小家庭或學生。
電話：438-4879

土庫出租
二房一廳，廚廁爐頭齊俱，交通方便，近學校，適合小家庭。有意請電：437-3369

樓上全層出租
三睡房觀屋，包爐頭雪櫃洗衣機，有意請下午五時后電話：
四三〇—三九二六。

地下出租
京士威夾界限街，新裝修好，一房一廳出租，交通方便，爐頭雪櫃，宜不吸烟者，晚六時后
電話：437-4579

樓上出租
位於京士威，一房一廳廚房浴廁齊，交通方便，附近學校，有意七時後電876-1176

有單身女士房出租
有一百四十尺，派出近長臣，請上午六時至十時及晚七時至十一時電254-2862林先生洽

土庫出租
一大房，一廚房厠所，獨立門戶出入，地方清靜，交通方便，適合夫婦或學生
電話：321-4807

土庫出租
FRASER夾MARINE兩房一廳，爐頭雪櫃齊，晚六時至九時電話：325-0246

單人房分租
樓上有窗單人房出租，宜愛清靜仕女居住，租平，地址：EUCLID AVE近京士威夾士老建街，晚七時後
電話：438-9513

新屋樓下招租
近PNE巴士總站，二房一廳，各樣齊備，戶主亦可代爲看管小孩一名請
電話：298-7465

新屋樓下出租
二房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，交通方便
電話：253-0659

新屋樓下出租
三房一廳或二房，廚房爐頭雪櫃兩厠，自己門戶，包水電。交通便，附近遊樂場。
電話：二九八—二五八〇

靚樓上出租
三房一廳，六十一街夾緬，環境清靜，近學校巴士站公園，月租六百六十五，另電火
電話：321-2802梁太

光猛樓上樓下出租
上層三房一廳，樓下新裝修三房一廳，近學校巴士站，購物商場乃磨三十街
電話：922-9886

新屋樓下出租
二房一廳，爐頭雪櫃厠浴齊備，近魯拔二十六街，交通方便，六時後電話：433-2166

樓上單人房出租
近華埠積善街，有意請晚間
電話：254-6682

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊，近巴士站及學校，適合小家庭或職業女仕，晚六時後
電話：299-3723

光猛土庫出租
一房一廳，廚厠浴爐頭雪櫃齊備，獨立門戶，交通方便
電話：327-4016

平靚土庫出租
二房一廳，各樣齊備，獨立門戶乃磨街及一街
電話：253-2262

吉屋全間或分租
PNE區，樓上二房，餐廳浴廚齊，土庫二房浴室，3668 NAPIER租七百五
電話：324-9475

土庫出租
二房一廳或散房出租，爐頭雪櫃齊，非沙與乃街之間，請
電話：324-5124或873-9323許先生洽

新屋樓下出租
二房一廳爐頭雪櫃廚厠各樣齊，獨立門戶，交通方便，近學校，二十三街，域多利夾載市。
電話：873-1186

光猛兩人大房
內有浴厠，傢俬齊備，適合有職業男女或學生
電話：872-2932

有房出租
光猛兩房，適合夫婦或單身女學生，交通方便，MAIN&17
電話：873-8716

光猛樓上全層出租
二房二廳，地氈壁爐，獨立門戶交通方便，近公園車站學校，傢俬可備用
電話：327-8482

新記裝修公司
承接裝修
油漆木工
厨櫃定做
大小工程
電話：879-7802

安裝水喉潔具
BING PLUMBING & ROOFING
831 Commercial Dr
電話：254-4935 炳記
修補屋頂天台 安裝沙井
修理雨水溝
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠 承接消防喉
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

★源永謝★
承接黑白放大彩色
藝術攝影
教授：彩色冲晒
電話：325-0177

訃告
家慈余母司徒奕霞夫人廣東台山三八鄉東邊村人不幸於本月十九日因病在聖約瑟醫院逝世不孝月蘭等隨侍在側遵禮成服茲定期本月卅日（星期三）下午一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墳場忝屬宗親戚友哀此訃

孤哀子鴻楫媳譚秀金
孤哀女杏英壻陳炳鎖
杏來壻黃炳光
麗華壻吳九疇
月蘭壻胡逢喜
男孫卓生孫生
女孫彩珍彩圓彩妍
男外孫四名女外孫九名
曾外孫三名
姪司徒金存
姪婦麥冬甜
妹壻余毓焯

治喪處：佐治東街二二六號
余風采堂
喪宅：三〇六五號十八街東
電話：四三五—一八八六

訃告
先慈楊門李卿太夫人廣東省番禺縣蚌湖鄉金斯巷人痛於一九八二年六月廿二日早於二埠來路哥倫比亞醫院逝世積閏享壽八十四歲不孝等隨侍在側親含殮遵禮成服謹擇於六月廿八日（星期一）中午十二時半在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墳場忝屬宗親戚友哀此訃

先夫「楊沛深」
哀女楊瑋金
女壻越廣鏗
外男孫越冠棠
外女孫越敏玲素玲佩玲愛玲偉玲
外女孫壻陳廣明
張敏德翟顯光
曾外男孫越卓雄卓倫
陳志豪陳志生
張正年翟俊彥
曾外女孫越慧賢張正恆
誼男謝鎮忠誼媳周氏
誼女蘇婉卿誼女壻李湛強
誼孫女李詠頤　同泣告

治喪處：690 COLVIN COURT BURNABY BC

訃告
先嚴天彩梁公府君中山縣四區南蔚龍穴頭鄉人不幸痛於一九八二年六月廿五日早上六時在聖約瑟醫院逝世積閏享壽一百零三歲不孝等隨侍在側親含殮遵禮成服謹擇於六月三十日（星期三）上午十時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬科士蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃

未亡人詹琴興
孤子東祺媳李社蘭
孤女少球壻林雄安
男孫林焯媳岑麗萍
林榜媳曾偉麗
林樣
女孫佩容壻楊國昌
佩貞壻蕭偉雄
男曾孫偉略
女曾孫家碧家玉翠芝
外男孫林偉基中傑中堯
中俊中健中旋
外女孫林麗霞淑慧淑雯
外曾孫蕭志豪志華
同泣告

喪居：亞力山大街五〇四號
電話：二五四—六八一六

哀謝
先嚴朝暨諱字敏之黃公府君廣東台山縣白沙鄉青山村人生於一九〇八年八月初二不幸於一九八二年六月九日午夜十二時病逝卡城固李士醫院積閏享壽七十有八歲妻兒媳婦子孫等隨侍在側親含殮遵禮成服並已於六月十六日下午一時假座卡城華人神召會舉行喪禮出殯歸土擇葬於皇后公園墳場荷蒙黃氏宗親會協理喪事叨蒙宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人張齊好
孤子天康媳婦馬碧倩
孤女美嬌壻馬照策
美棠壻馬國平
美間壻馬述波
美容壻馬紹俊
美卓壻馬茂滋
幼女美美
胞妹如錦
男孫偉民偉強
女孫秀珍
男女外孫共十八位　同叩謝
厚惠芳名　恕不另錄　祈爲見諒

●哀謝

先嚴諱溢佳字焯華繆公府君中山石岐人不幸痛於一九八二年六月十五日在UBC醫院逝世積閏享壽八十九歲經於六月廿一日舉行喪禮出殯歸土安葬科士蘭墓闔切蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

先室【高麗顏】未亡人繼室梁瑞玲
孤哀子爵開媳徐兆珍
胞弟【溢寬】弟婦王鏡珍
【溢平】弟婦黃淑嫻
溢衡弟婦張顯芝
孫男耀章孫媳龔月雪
孫女耀娟適柯拉臣
耀淦適羅弼
耀英適占士
曾孫金石國添
曾孫女玉珠
曾外男孫偉志
曾外女孫淑賢淑勤偉儀
侄男爵生侄媳徐惠卿
爵卿姪媳劉滿譽
爵良姪媳邱一鳴
爵時爵安爵申爵賢
爵欽爵謙頌基
姪女木蕎適梁炳彝
喜眉適梁家杰
姪女頌恩頌美頌善
誼男黃桂芳誼媳莫有蘭
誼男梁錫洪誼媳李實群
誼女阮容珍彭巧燕
誼男崔慶超
姪男姪女多人在中國及南美
同叩謝
厚惠芳名　恕不稱呼
倘有錯漏　祈爲見諒
扶柩：梁英廣，繆爵卿，繆頌基，梅榮佐，繆爵良，繆鍾霖
素車三十餘架
派利是李偉彬，梁振權（賻儀）賀拉臣二百元合家，羅弼，占士，梁家杰，黃祖欽，李偉彬，徐日健，陳善猷，鄭社源，梁錫鴻（以上合家各五十元）
朱耀德，黃祖幹，蘇兆倫，（以上合家各四十元）
梁錫儒，繆鍾霖，周節球（以上合家各三十元）
黎永傳，吳植棠，吳敬棠，高潤有，李昌，爵生，黃慶光，梅榮佐，方寶光，羅紹洲，鄭其勝，陳卓傑，梁英廣，林妙鈞，鄭玉棠，何鏡湖，楊啓科（以上合家各二十元）
陳繼昌，歐陽維，林明，馬和協，黃蕭氏（以上合家各十五元）
蕭錫文，梁金容，林金發，方麗強，劉王秀蓮，黃志宏，楊太太，高華有，方若谷，蕭澤光，唐添，林伯康，李太太，方偉鴻，秦鄭坤夫人，爵卿，黃炳然，黃麗嫦，（以上合家每十元）
梁閏好夫人六元，談太太，黃應森，朱彩嬌，（以上合家各五元）
（花圈）中山隆鎭同鄉會，鳳鳳餐館，廣興公司，陳卓合家，雲高華花舖，同昌魚舖，林宇杰，柯拉臣合家，立强合家，沾汝合家，繆少雨，繆富棠，林金發，繆王鏡珍，爵生，爵卿，（以上各合家）爵時，鍾霖，爵生，梅榮佐，梁炳舜，盧英林，丘國劍，鍾榮洲，鍾英勳，鍾英活，鍾英瑞（以上各合家）
黃桂芳，崔慶超，梁金容，劉敏球，梁金鴻，劉冠英，薛進偉（以上各合家）
吳焯燊，焯欽，焯堅，林吳惠廉，陳繼昌，歐陽維利，黃兆康，黃志宏，黃銳鋒，何貽平，李悅科，（以上各合家）
鄭玉棠，麥觀仲，梁英廣，李偉彬，徐日健（以上各合家）
張英良，張英倫，梁張顧蘇，吳敬棠，吳植棠，陳善猷，方寶光，方周旋，（以上各合家）
陳官葉，陳官桃，李月家，鄭釗復，馮結成，關文卷，林運彝，洪敬清，朱林保群，朱耀德，朱耀東，朱勝基，朱耀彬，羅紹洲，林伯英，林伯濂，黃國利，黃國泰，林殷，殷官翼，殷官桃，殷奕南，奕釗，奕宏，（以上各合家）
黃炳然，鄭黃麗嫦，鄭社源，高泗有，高華有，高肇洪，劉國斌，陳高惠英，蔣俊豪，何惠來，劉景文，陳桂生，陳炳常，陳連芬，吳鋈，吳奕垣，羅泗，羅祖進，黃慶光，黃錦昌，鄭寶業，陳黃燕明，黃沛蛟，黃沛衍夫人，鄭頌堯頌謙，毛星瑜，毛金堯，陳星漢，林祖權，曹振威，關如澤，蘇昌，黃善同，譚立彰，譚華就，李柏樑（以上各合家）
李桂彭，陳仲滿，黃肇榮，黃金醒，黃祖幹，鄧頌樑，黃祖欽，李植樞，鄭焯添，梁兆偉，江志恣，鄧黃佩瑛，董發，朱成，楊太（以上各合家）

温高華域多利（夾38）街5384號
K&L　電話：827-4343
JUICY 鷄炸・特平
中午快餐$1.99　大餐祇收$3.30
全隻（八件）特價$5.99　聚餐最好
聘請華人專爲僑胞服務　歡迎外賓
座位舒適　冷氣設備　門前免費泊車
優待社團及學校預定　依時送到

煤氣工程
電話：939-8275 鮑冷
持有政府牌照
專門修理及安裝，並修理水喉等工程，承接長期保養，換煖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel: 682-1804
僑胞們在ICBC罷工期間我們一樣能服務修理撞車事宜，週事後請即到警局報告，隨帶回報告書及開下燕梳紙一同到斯毛修車廠便能避照爲君，或小姐，太太服務，要車借用也可以經理人：林蔡榮啓

私家車及貨車租賃
馮緝炘主理
Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
電話：四二〇—二八二八
住宅：四二〇—八〇五一
廿四小時服務

陳氏水電木工程
Chans Construction & Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362
晚上五時至十二時
承建新屋　土庫間格
國將屋宇　水潤壁爐
水電工程　內外油漆
工作妥當　價錢公道

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

唐記
承接
土庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，電話324-8045

中山安堂林健龍

占卦四元，能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解釋公簽，解觀音簽，天星擇日，結婚，移居，祝壽求運，解除災難，酬照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名由星期一至日中午十一時下午六時，
若晚上來舍下請電話預約：二五四—二八六二

達明電器工程
安裝，修理新舊房屋，商舖一切電燈，電火工程，免費估價，請電：三二四—〇〇四六

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊順基（JOE）
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY VAN. B. C.

檀香山　温哥華
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street: Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備四季鮮花，新型盆栽，結婚花籃，花球設計，花枝花束，花圈花牌，花籃花束，花圈花牌，花球設計，花枝花束，花圈花牌，花球設計，花枝花束，花圈花牌，花球設計，花枝

阿根廷專家談中國足球

剛勁

世界杯足球賽，將在西班牙展開角逐。在這次進軍西班牙的十六隊足球勁旅中，並沒有中國足球隊的份。原因是中國足球隊在分區賽中，未能爭得出線權。這顯示出中國的足球水準，跟世界先進的足球國家相比，還有頗大的一段距離，要趕上去還得實事求是的承認自己的不足，繼續努力。

阿根廷足球技術學校校長達米科，是足球界的一位著宿。最近，他應中國足球協會的邀請，到中國講學。在一次記者訪問中，達米科談了對中國足球的看法。

達米科認爲，不能說中國的足球是有基礎的，表現在隊員的身體素質、基本技術相當不錯，控球能力也比較好。不足之處是，中國隊員缺乏臨場經驗，這使得自己的長處，在比賽中體現不出來。例如，隊員有些動作是機械、呆板的、不會突然變向，出其不意的擺脫對手。有的隊員低着頭踢球，視野不開闊，實效性就降低。他們在場上缺乏全隊配合的意識，缺乏節奏和間歇，空間和時間掌握不當，進攻時往往站着等待，不會創造時機，利用時機。

達米科認爲，中國足球教練，應該經常研究自己隊伍的問題，分析癥結的所在，找到解決的方法。當前世界足球的主流，趨向於全面型意識打法方向發展。中國隊員在這個問題上，主要不善於在比賽中創造時機、利用時機和掌握時機。舉個例子，一個隊員在關鍵時刻，往往不夠果斷，時機就失去了。再者，不注意護球。保護球是很重要的原則，隨便把球白白地送給對手，把很好的時機和戰機丟掉了。其它，如射門、控制節奏、間歇、調整等，也都反映出缺乏全面型意識。中國隊員在場上的拚搏勁頭不夠，拚搏不等於撒野，隊員應具備勇猛頑強的氣勢，利用合理的衝撞動作，利用合理的動作頑強地保護球，爭奪球，搶佔有利的位置等等。全面型意識打法沒有前場後場之分，一般也都不是磨來磨去，而是攻防轉換，更加快速直接。任何攻防都要形成在局部地區內數量上的優勢。我在昆明看到有的球隊在進攻的時候，只上去三四個人，後面的人慢慢地走，或者在原地等待，隊伍拉得很長，形成不了數量上的優勢，攻不破對方的防守。防守時的情況也是這樣。中國的守門員往往是最後一個防守者，拿到球以後，慢騰騰地在拍球，拿，按照全面型意識打法，守門員應該是第一個進攻者，拿到以後，馬上傳到最有利於我隊的地點，發動一次進攻。要利用一切場上的形勢和變化，捕捉有利的戰機。應該知道，一場比賽往往是，戰術配合好，可以使本隊馬上取得優勢。作爲世界足球發展的傾向，一切訓練，特別是身體的訓練，要爲技術、戰術服務。

中國隊員往往射門的機會不少，就是射不進去。這個問題對中國隊員相當重要，確實需要多練。中國隊員幾乎不會頭球，跳得很高，不能在空中掌握身體，用頭球來射門。中國隊射門遠距離的較多，要多練有戰術配合的近距離射門。

足球專家的一夕話，可能對中國足球的改進，有一定的啓發和幫助罷！

不列顛尼亞桌球室
1045 Commercial Dr.
VAN. B. C. V5L 3X8
電話：251-3778
最佳娛樂，各樣球及遊戲機，歡迎唐人到此消遣。

加拿大華高堂
司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

文勝賽馬佳選
祇供參考并不鼓勵投注

各場精選

1. Sodacol
Silver Lu's Pride
Countess Swoon
Silent Lark

2. Surgical Skills
Barney Jay
Ayedee
Partisipaction

3. Bold Prospective
Nu Laddie
Pass The Scotch
Gus's Little Buddy

4. Caledonia Melody
Magick Fantan
A Bomb
Traffic Bend

5. High On Khalife
Galaxy Princess
P'Tita Na Na
Dawn's Dream

6. Hasterin
Gone To Phoenix
Mag Talk
Balancing Belle

7. Gamorano
Hacker
Dollar Power
Comic's Wine

8. Rich Dancer
Judges Folly
Kimbob
Cheat The Headsman

9. Super Struck
Social Round
Timothy's Hope
Claim Me Not

10. Bold Virginian
Fleet Cop
Golfer's Revenge
Annexation
Moonbird

馬胆
1. Sodacol

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑馬地街三四八號
電話：六八一二七一二
歡迎專可口美味生產豆腐
日昌豆腐廠
純正石膏製造豆腐
上等材料
機器營業
所川豆腐

專爲餐館設計服務
代申請計劃執照，諮詢顧問及監督管理。請英語電：
MR. MILTON ANDRVLAKIS
七三四—七二三三

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮蝦餃 鮮蝦雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
批發 沽索

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：唐高華片打東街一〇貳號
陶陶酒家
食譜精研
大小酌
悉從尊便

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大蒸小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

精裱字畫
豆輪，橫披，中堂，鏡片，舊畫，重裝，兼配鏡框
電話：324-0783周裕

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇
豆腐公司
雜貨
中西雜貨
新鮮菜肉類
鮮瓜菜
豆腐魚
豆角
鮮奶花滑丸
炸豆腐
爽滑
油炸批發
零沽朴
一律歡迎

百樂海鮮酒樓
茶市一晚飯一宵夜一擺酒
寬大禮堂可容二十八席
更備添歲壽廳
上午十時至凌晨三時
訂座電話：688-1581，683-9068
溫哥華緬街544號

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET　VANCOUVER, B. C.
Tel. 253-4316
茶市：由上午十時至三時
晚飯：下午五時至晚上十時七天營業
地址：喜士定東街壹一叁二號
電話：二五三四三壹六
免費停車場可泊車數十部
每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理　招呼週到
特價碗仔翅每碗只售五元
各欵魚翅及燉品歡迎預訂

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠
秘書賓路蔡根遂根璇立正

加拿大
裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.　電話 685-1872
中國樂器
件件精品
二胡的結構

the Broadway arcade restaurant
BROADWAY PLAZA
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.
蘭香閣大餐廳
蘭香閣
七天營業　每晚演奏
暑期大贈送
未食先抽獎
辦法：只限晚餐，凡兩位以上惠顧，立刻可抽獎，即抽即有獎品內容，本餐廳備有說明。此辦法由見報日起即行生效。
電話：873-4855

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571
1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371
正宗粵菜　名廚主理
壽筵喜酌　晚飯宵夜
游水海鮮　服務週到
巧手燒烤　歡迎外賣
中午特別快餐，后面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

勝華酒家
名廚主理　豐筵小酌
正宗粵菜　無任歡迎
★特設酬賓席★
地址：百老匯東近菲沙街
652-654 E. BROADWAY ST.
VANCOUVER B.C.
定座電話：879-0021

楊樂松事務所
（會計及入息稅）
加拿大溫哥華甘比街三一七二號（甘美餅店）
電話：八七二—四七一六
前任加拿大中央政府稅務局核稅官，上訴審查官及偵察逃稅專員。
曾受稅務局高級偵察逃稅技術及刑事檢舉訓練。
專誠爲僑胞解答一切個人及公司入息稅問題。

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。
特設
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯　精美粵菜　糍飽糕點　掛爐燒烤　名廚主理　歡迎外賣
特價快餐・經濟抵食

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
餐房夏季營業時間
延長至晚上九時半
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

卑詩省社會資源廳長麥卡蒂宣佈 增加耆英租屋津貼

（雲訊）卑詩省政府社會資源廳長嘉莉絲麥卡蒂宣佈，省府增加對耆英租屋之津貼。麥廳長又稱，卑詩省政府近多年來負責每年修訂財政經濟援助耆英租屋費用，以解決他們生活及租屋費用。

自一九八二年七月一日起，新最高額單身者，由二百六十五元，增加至三百三拾元，夫婦由二百九十五元，增加至三百六十五元，上次爲一九八一年七月增加津貼補助費用。

省新民主黨人要求 辯論解決失業問題

（域多利訊）新民主黨人一連三個月，提出建議緊急辯論卑詩省失業問題之危機情況。

新民主黨籍巧木區省議員勞工問題詳論人員加倫珊福特指出失業人數已爲大飢荒時期以後最嚴重者，而卑詩省經濟情況仍然甚爲惡劣。

加拿大統計局發表卑詩省官方失業人數數字爲十四萬八千名，或佔百分之十點九，另有未計包括在內正在求職者七萬二千人，卑詩省實際失業人數，共多達二十二萬人，佔百份之拾五点九。

北雲地產市場惡劣

（雲訊）雲埠一名高級地產經紀商是一名退休的貨車駕駛司機，參加考實業經紀牌照時，曾三次失敗不合格，必需預先接受訓練。

據愛依利柏治實業公司訓練主任珍諾奎稱，此事表示，所有各界人士買賣房屋地產，均亦一定成功，必需首先接受基本訓練。

他指出北雲埠市場似乎惡劣，接近死亡狀態。

雲中僑互助會主辦 敬老運動歡迎參加

（雲訊）中僑互助會主辦敬老運動，曾於六月二十日星期日晚上七時，在第十有線電視台華僑之夜播映該會編製戲劇「葉梅花之二」書英心聲，並有短劇，訪問，幻燈片等播映，大受觀衆歡迎，該會電話：二五三—五五六一，地址：喜士定街東四四九號，歡迎聯絡查詢接洽。

七月廿四日上午九時半至下午四時，在中僑互助會二樓，舉行「老與少」專題討論，話劇，遊戲，費用個人二元正，家庭三元，（午膳供應），截止報名日期，爲一九八二年七月三日。

八月廿八日上午十時至晚上，在士達孔拿社區中心舉行敬老大會，節目繁多，多采多姿，有運動會，攤位遊戲，手工展覽，各民族表演，闔府統請，歡迎參加。

伴侶服務東主瞞稅 被判罰八百一十元

（雲訊）前婦女伴侶服務社東主，年五十七歲之威廉阿瑟柏架，爲現時已破產結束的專有伴侶服務社東主，在省衙被判罰款八百一十元，他瞞報入息一萬八千一百四十元，瞞稅三千二百三十一元。

該服務社位於雲埠考街，被告自認不諱於一九七五年十二月至一九七八年五月瞞報入息稅。

法官加利斯密表示，欺騙瞞報入息稅，不但欺騙政府，且亦犯偷竊社會上人士之金錢，被告現時領取福利賑濟金，以維持生活，法官判最低限度瞞報入息百分之廿五，限期三十天內交付罰款，否則入獄卅天。

卡城牙醫李少平 返埠開設醫務所

（卡技利訊）卡城李氏公所理事，現營快餐飲食業李宏超，其伉儷第三公子李少平牙醫博士，最近與友好醫生護士等多人，開設牙科醫務所，其位在卡城東北區新力士摩中心商場醫生樓，獨資開辦，自任醫務所長，查李醫生原藉台山冲蓢，出世廣州，自幼隨母移民來加團聚，早年畢業卡城大學，後入亞省醫學院，攻讀牙科系，考取牙醫博士，曾服務政府醫療隊，昨於六月一日返埠，主持開業。

據悉：李醫生未返埠前，該新型之醫務所，均由其叔父李宏恩與二胞兄李少文兩位工程師，合作設計建造，內分七房七套診療椅，另設兒童遊樂廳，林息室，及私人洗手間，格調清新，設備頗爲特色，並採用現代電子技術服務，候診者可領一小型遙遠控制鈴，外出中心市場走動，或購物，可免在辦公室久候之苦，醫生如找對方，祇在電機上按撥對方之鈴號碼，候診者之鈴即發出聲響，着其召回，誠時代日新月異云。

李潘聯婚宴會盛況

（雲訊）足球界兼香港交通警界名人李焜成，李林志坤伉儷第三公子傑靈與潘楊智慧女士長女公子麗芳，共結同心，於一九八二年六月十二日星期六中午十二時，在雲高華百老滙假日酒店大禮堂舉行結婚典禮，並於同日下午七時，假座該酒店之康樂大禮堂，設喜酌酬謝，歡宴中西親友，一時衣香鬢影，華僑之聲珊珊小姐及超倫分別以中英文主持秩序司儀，席間各人盡情開懷暢飲，新娘並拋花球，新郎現業會計師，新娘秀外慧中，郎才女貌，佳偶天成，宴會後放映新郎新娘自幼而成長之生活幻燈片，並舉行舞會，至深夜始散會，洵爲盛會。

曼省省長實踐諾言

（溫地辟訊）加拿大唯一新民主黨省長曼地吐巴省之波利，上任六個月以來，對競選時之諾言，逐漸做到，大量使用公款，並未因經濟困難而遭遇任何困難。

波利已做到之事，包括下列各點：

舊屋及柏文加租額，不能過百分之九，此事受無數屋主之反對，但溫地辟市內屋租，則爲大城市中最低者。

設立三千三百萬元基金，救濟需要按揭款項援助之人，實行以來申請人雖不如理想中之多，但已在逐漸發展中，準備一仟七百五十萬元，於十一日開始，作穩定牛肉價格。

加拿大駐各國貿易專員舉行會議 討論增加出口問題

（卡技利加新社電）亞省經濟發展廳出口服務總經理拉利梁出席參加出口諮詢會議，對一百四十五名汽油業巨子發表演講，謂加拿大汽油業界人士，必需以高度技術及外國之投資款項，發展國內汽油市場，以求生存。

分別來自十八個國家的加拿大駐外貿易專員，亦出席爲期四天的會議，解釋出口機會及貿易措施，在各國進行貿易情況。

加駐東南亞，印尼，印度及中國等各國貿易專員，均表示加拿大汽油有很大發展機會。

馮公榮顯喪禮榮哀

（雲訊）加拿大華裔退伍軍人，二次世界大戰抗日英雄，僑彥馮榮顯君，原籍恩平縣人，生於一九二五年九月廿一日，一生和藹和親，爲工爲商，服務僑社於十八日心病暴發，不幸逝世，昨廿四日星期四下午二時，在孟碧珊殯儀館，舉行出喪歸土禮，由退伍軍人會主持，軍旗下半旗致哀，禮儀肅穆，執紼中西人士數百人，座爲之滿，西人奏哀樂，牧師治黨近維路基講述人生眞諦，祝福祈禱，馬國冠講馮公生平行狀，爲國爲民，服役加軍，爲僑爭光，提高華人地位，建下汗馬功勞，喪儀行禮如儀，各人瞻仰遺容後，華裔退伍軍人黃樂安，李炳，黃策，何哈利，陳利，宋連尼，周先生等扶柩上車，十六名退伍軍人担任儀仗隊，各人均身穿退伍軍人會制服，一切以基督教儀式禮主持，中西親友執紼者數百人，均深表致哀，由馮雪等協助料理喪事，分發利市，因執紼人數太過衆多，利市亦不够分配，體成後，素車直送至海景墓園安葬，各人隨返喪宅以素餐茶會招待，酬謝各親友隆情厚誼，喪禮備極榮哀，馮君一生忠心爲國，誠實待人，留芳千古，精神不死，堪稱生榮死哀。

卑詩省議員及律師界批評 家庭關係法值得商榷

（域多利加新社電）卑詩省檢察長艾倫威廉斯稱，卑詩省家庭關係法，值得商榷地方甚多，該法例將有意規定使家庭財產實業當於婚姻破裂時，與分居配偶公平分配，必成爲難解決之問題。

檢察長在省議會稱，我認爲必要將該制度流線型化，以利事務進行，家庭關係法如施行發生許多困難，則爲不妥當之舉，亦不是訂立該法的本意。

新民主黨議員社會資源問題評論人員勞斯瑪麗布朗曾批評檢察長，而律師亦攻擊檢察長。

中文閱覽室 籌欵餐舞會

（雲訊）華埠中文閱覽室週年籌款餐舞慶會將於七月十日（星期六）下午七時在半島酒樓舉行，除中式晚宴，樂隊伴奏舞會並有豐富表演節目，幸運抽獎等等，席券每位三十元，歡迎各界人仕蒞臨支持，購票處，中文閱覽室地址：片打東街五九一號，電話：二五四—二一〇七。

梁公天彩逝世

（雲訊）僑彥梁公天彩，中山縣四區南蘭龍穴頭鄉人，不幸於一九八二年六月二十五日早上六時在聖約瑟醫院病逝，積閱享壽一百零三歲，其子媳等隨侍在側，親親含殮，遵禮成服，定期於六月三十日星期三上午十時，假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，卜葬科士蘭墓園云。

馬來西亞泰國印尼 宣佈訂立產錫公約

（吉隆坡電）馬來西亞，泰國，及印尼三個國家，合共產錫超過世界產量三分二。該三國昨宣佈訂立生產者公約，以保障其利益。

查聯合國即將在日內瓦召開第六屆國際用錫會議，上述生產者公約即係針對該會議而訂立。

按錫價目前爲每公噸一〇九二〇美元，接近五年來錫價之最低點。

曼省撥欵七百萬 助市民修葺房屋

（溫地辟加新社電）房屋廳長麥基稱，曼尼吐巴省將於未來五年內花費七百萬元。以協助中心區居民修葺房屋。

麥氏續稱，省府援助目的，爲減低現時借貸之高利率，並鼓勵中心地區房屋修葺之投資。他說，如住宅所有者及其家人之入息，低於一萬六千五百元，無須付其貸款之利息。入息超過一萬六千五百元者，則須逐漸支付最高百分之九點五之利息。

加聯邦環境廳官員開會討論 雲機場擬建第三跑道

（雲訊）聯邦政府環境廳一個小組現正開會研究有關在雲埠國際機場內興建第三條跑道問題。

據一位官員稱，雖然目前航空交通並不繁忙，但興建第三條機場跑道，似乎志在必行。

計劃興建中之跑道，係與主要跑道平行，但由於涉及私人土地，故短期內難於實現。

根據雲埠機場擴建計劃，興建第三條跑道，可以疏導來往飛機。加統計局數字顯示，去年機場旅客逐漸增加，但今年第二季的旅客則在減少中。

大雲區居民耗水多 當局要求節約用水

（雲訊）大雲高華區居民用水漫無限制，耗水量打破紀錄。大雲區理事會因而要求居民節約用水。

據消息來源稱，上週四二十四小時內，大雲居民耗水共三億九千二百萬加侖，即平均每人耗用三百二十五加侖。耗水量不可謂不巨。

查以往紀錄，二十四小時內最高耗水量爲三億四千八百萬加侖。當時爲一九七七年八月十七日。

編者特別啓事

由「洗盤碗」先生爲本報副刊撰寫的「條氣極順集」隨筆，今天刊在第十六版，敬請讀者留意。

華僑公立學校 畢業典禮誌盛

（本市訊）溫哥華華僑公立學校於六月二十日下午一時在蔡校禮堂舉行第四十二屆畢業典禮暨本學期休業儀式，到場參加之董事，教員，學生，學生家長，暨來賓等，至爲闃躍，秩序開始，董事長林西屏，副董事長關其逸，監學關雲龍，常務董事林樹榮，中華文化研究協會副理事長蘇醒，登台就座，行禮如儀後，由主席林西屏致開會詞，監學關雲龍，常務董事林樹榮先後發表演講，對於畢業生暨尚在校學生諸多勉勵，繼由林西屏頒發畢業證書，暨各班學生成績優異獎，畢業生代表甘綺珊致答謝詞，畢業生羅恩賜代表全體畢業生致送紀念品予母校留念。（未完）

所有未接到選民通知者請立即辦理登記手續

卑詩省新訂選民投票名册，現在已經印刷，並經證明刊出。

假如閣下的名字是列在名册上時，即會接到註册登記證實或修改通知。

假如閣下未經通知，亦未曾接到電話，請立即與最接近的選民登記註册官員接洽，他們將會協助閣下辦理註册登記。

請注意：閣下可在選民登記時期內之任何時間登記爲選民。

2735 Cambie Street
Vancouver, B.C. V5Z 2V4
Phone: 872-0111

Province of British Columbia　Chief Electoral Officer Elections Branch

加拿大尋人
尋會崑秀梅小姐。
LEUNG LOCK SHANG CALLE COLON 421 T CHIMBOROZO GUAYAQUIL ECUADOR S.A.
TELEFONO 518681
梁樂山

專裝熱水甑
有政府執照，按裝工作快捷妥當，價錢克己，由星期一至五電話：255-4229黃太星期六至日。電話：929-5844

移民顧問
有法律專業人仕代客協助研究申請移民
電話：六八四—二四二四

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
溫哥華喜士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助津貼）
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
③承接煤氣判工，安裝中央冷氣機及溫氣機。電器。歡迎查詢。

T. C. ELECTRIC
1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS
代取政府八百元
各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改爲煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電話張君接洽。免費估價。

・烹調靚・
・價錢平・
・服務好・
精美小菜 涎香 海鮮酒家
YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT
3060 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3G5 鎮街夾近15街
下午五時至十一時　七天營業
Phone: 872-5272-3

JIN WAH SING ASSOCIATION
T. C. T. PROUCTIONS LTD.
PRESENT
"INTERNATIONAL STAR"
FRANCES YIP
IN CONCERT
振華聲藝術研究社主辦
通利琴行協助演出
葉麗儀 演唱會

演出日期：一九八二年七月十六、十七日
演出時間：下午八時卅分
演出地點：奧芬大戲院
票　價：廿五元 廿元 十五元 十元
售票處：翡翠影視 片打皇街十號二〇二室
每日上午十一時至下午六時
ORPHEUM THEATRE
JULY 16th & 17th, 1982 AT 8:30 P.M.
$25, $20, $15, $10
TICKETS AT: JADE VIDEO LTD.
Chinese Cultural Centre Commercial Complex
202 10, E. Pender Street, Vancouver.
11:00 a.m. to 6:00 p.m. Daily
贊助商（以筆劃爲序）
生隆棧　精美印刷公司
Budget 標捷汽車租賃　"STEREO ONE" IN RICHMOND
Marin's 美心餐廳
翠亨邨海鮮酒家　協和相王 PHOTO KING
翡翠影視　金菊園・錦香園
金冠大酒樓　納偉旅行社
怡園大酒家　遠東珠寶金行
康寧大藥房　麒麟閣海鮮酒家

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老滙西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413
位於百老匯西夾固蘭湖街
經已開張營業
●有寬大停車場
●附近車位亦多
全新裝修
名廚主理
壽宴喜酌
華麗禮堂
每週七天營業
由上午十時至零晨三時
中午特設茶市
晚飯宵夜
精美小菜
豐儉隨意
服務週到
歡迎惠顧

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年・爲加國歷史最久之華文報紙・
言論公正・電訊快捷・消息詳實・副刊儁永
◁廣告效力最大▷　◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）

➡一般印件 文件複印 一天起貨⬅
精印各式文件・信封信箋名片・印數金帖・彩色餐牌・外賣餐紙・宣傳小册
中英打字・中文植字・刊物編排・廣告海報・圖案商標・中英膠章

撥款一億八千萬 台灣助漁民生產

（台北訊）據台灣中央日報報導，爲加速漁村經濟復甦，台灣漁業局撥款一億八千萬台幣，貸款給合資格的漁民。據說五噸以下的最高貸款五萬元，五至十噸貸款額八萬元，廿噸以下貸款額十五萬元。

美國動物學教授稱動物智慧豬屬第九

（芝加哥電）美國著名動物學教授愛德華稱，經過一連串實驗後證明除人類外，各種動物的智慧，以黑猩猩最高，次依爲大猩猩，狒狒，長臂猿，猴子，小齒鯨，海豚，象及豬。換言之，一般人稱蠢豬，其實一點並不蠢。它的智慧，除人以外，在其他動物中列第九位。

本省林火逾一千宗

（域多利加新社電）今年直至六月二十二日爲止，全省大小林火逾一千宗，數以萬計的林木被毀。

林業廳長章特蘭稱，在一千多宗林火之中，最低限度有一百五十宗是人們故意縱火的。他担心一些人這樣做，是想製造多些工作崗位，他促請騎警對此事特別留意，因這樣除浪費省府金錢外，對本省木材出口亦有影响。

省府耗資一億餘元興建四座男女監獄

（域多利加新社電）卑詩省府計劃耗資一億三千五百萬元，將木汝比奧卡拉監獄關閉，在其他地方另建監獄。

卑詩檢察總長威廉斯對省議會稱，政府關閉奧卡拉監獄後，在其他地區興建男女懲教中心以及一個監獄，至于興建地點未見有所透露。

薩策夫人昨訪美國討論福克蘭島問題

（華盛頓加新社電）英國首相薩策夫人昨日訪問美國，與列根總統討論福克蘭島爭執問題。

薩策夫人僅在華府停留數小時。美國家安全顧問奇勒說，美國隨時準備在解決福島爭執方面助一臂之力，但他强調美國必須加强因福島戰爭顯得緊張的美國與拉丁美洲關係。

阿富汗游擊隊力抗蘇阿軍隊

（伊斯蘭堡法新社電）西方外交界人士稱，阿富汗回教義軍，最近在數次首都附近的激戰中，擊退蘇聯和阿富汗政府軍。義軍採取聲東擊西戰略頗爲奏效，使月來蘇阿軍傷亡慘重。

加國工商領袖主張凍結工資物價數月

（多倫多加新社電）加拿大獨立商業聯會主席布洛稱，聯邦政府應從速修訂其經濟政策，以挽救國內經濟危機。此外，政府應凍結工資及物價九十天，並且削減公共服務的開支。布氏續稱，政府如不及時提出補救辦法，相信未來數月來將有大量公司破產以及更多加拿大人失業。

雲罪惡昭彰謀殺犯被判處入獄廿五年

（雲訊）低陸平原一名業木匠之男子，廿多年來屬犯强姦及毆打罪而被判入獄，獲釋後最近又因姦殺一名廿四歲女子費伊絲罪名成立，結果法官重判他入獄廿五年，並且不准假釋。

法官於判案時指出，被告廿多年來犯案纍纍，一旦假釋，必再危害社會，遂重判如上。

印度客機孟買失事十九死亡廿餘受傷

（加爾各答加新社電）印度航空公司一架波音七〇七客機，日前於孟買國際機場起飛時失事，機身斷爲兩截，機上乘客一百一十一人之中，有十九人死亡，二十多人受傷。該機係由星加坡飛往印度者。據說失事原因係由於起飛時受狂暴風雨吹襲所致。

日本促請美國撤除對蘇先進技術禁運

（東京路透社電）日本促請美國撤消對蘇聯之先進能源技術禁運，指出禁運之舉，對日蘇天然氣計劃大有損害。

上述受美國之決定所打擊之天然氣計劃，乃爲發展蘇聯遠東庫頁島對日之海底天然氣。消息來源謂，上述天然氣將於一九八八年供應日本爲期二十年。

美國消費物價指數上漲率遠低於加國

（華盛頓電）據美國勞工部發表統計數字稱，美國五月份每年通漲率，略較四月份爲高，但平均消費物價指數之上漲率，則遠較加拿大之上漲率爲低。

截至五月三十一日爲止之過去十二個月內，美國消費物價指數僅上漲百份之六点七。

台灣重申立場對蘇政策不變

（路透社台北電）台灣最近派出一個醫生代表團訪問蘇聯之後，台灣當局發表聲明，謂並非表示台灣外交政策有變化的跡象。

外交部發言人說，台灣運動員及地質學家以往均有前往蘇聯參加國際會議，但兩國並無外交關係。

阿商人如買下福島英阿戰爭便可避免

（布宜諾斯艾利斯電）據此間一雜誌報導，一九七七年，一位阿根廷金融家曾經想買下福克蘭島。他說，如果當時如願的話，今天福島就沒有戰爭。

這位阿商人名卡波祖羅。他于七七年在英法兩國台夥人的協助下，幾乎成功地以七百萬美元買下擁有福島大部份土地的福島公司。當時英外交部否決這項交易，但是未有公開。

文忠裝修 ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店　優雅裝飾
舊屋舊店　省錢修整
歡迎詢問　免費估價
TEL：253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

建昌裝修
電話：872-3290
裝修洗手間
家庭廚房
電水工程
間格土車
改建樓宇
包設計、申請。

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
雪櫃電洗各電　修保文
相頭視衣機種器　理養換
•誠懇迅速　•收費公道•
•高價收買•舊電視•冰柜•爐頭•

聯合裝修
874-0988
324-8768
專裝洗手間
土庫間格
內外油漆
價錢特平
免費估價

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
466 E. 10TH AVE. VANCOUVER, B.C.
電話：874-4905
大小坭水木工
新舊土庫間格
裝修新舊水喉
內外油漆
修葺屋宇
裝修水泥
專做屋頂瓦仔
碼石圍牆
忠誠爲僑胞服務
工作快而妥當

黃龍驥
專寫招牌
兼寫各類書法
印制海報（街招）
電話：437-5189

健良清潔公司
承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作
電話：876-3854

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

頂好食品公司
頂好出品・出品頂好
13-12200 VULCAN WAY
RICHMOND B.C. V6V 1J8
TEL. 278-1554
急凍南北點心
南翔小籠包，上海雲吞
鍋貼餃子，蝦餃，燒賣
各欵急凍即食餸盒
梅菜扣肉・鹵水牛什
零沽批發，一律歡迎

KEY FASHIONS 琪美時裝
2410 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.
V5T 3E2
TEL:876-0829
本公司特別設計大量褸裙套裝尺碼適合東方女士價錢特平。另設裁剪部專爲女士們度身及定做改衣價最相宜
新張期內　特價優待
歡迎參觀電話查詢
八七六一〇八二九

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八一五八七八余鴻智洽

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH TECHNICS RCA
電視，音响，錄影器材
PHONE 255-4543

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
Love & White Travel
大華 加拿大 溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

夏威夷三藩市豪華觀光團　$605 起
※暢遊威基基海灘，珍珠港，鑽石頭山，日本古廟，波里尼西亞文化中心，金門大橋，漁人碼頭，海狗山，金門橋公園等。
※華人領隊，全程八天，乘搭澳洲747珍寶豪華客機，可延期回程，機票有效期一年，一流酒店。
※出發日期：七月廿四日，八月十四日，八月廿八日。

中國旅遊觀光團　$2,545起
(一)溫哥華・香港・上海・北京・廣州・香港・
10日 $2・545・00
出發日期：二月十七日，二月廿四日・
(二)溫哥華・香港・北京・南京・杭州・上海・廣州・香港・溫哥華・
14日 $2・855・00
出發日期：二月十七日，二月廿四日・
(三)溫哥華・香港・杭州・上海・無錫・宜興・南京・北京・廣州・香港・溫哥華・
16日 $2・995・00
出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日・
(四)溫哥華・香港・杭州・上海・南京・西安・北京・廣州・香港・溫哥華
16日 $3・095・00
出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日・
(五)溫哥華・香港・廣州・桂林・上海・杭州・北京・廣州・香港・溫哥華・
16日 $3・095・00
出發日期：五月九日・
(六)溫哥華・香港・廣州・桂林・長沙・西安・洛陽・北京・廣州・香港・溫哥華・
18日 $3・245・00
出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日
(七)溫哥華・香港・杭州・上海・南京・青島・北京・廣州・香港・溫哥華・
18日 $3・245・00
出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日，七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日，
(八)溫哥華・香港・廣州・桂林・北京・錫林浩特・呼和浩特・北京・廣州・香港・溫哥華・
17日 $3・395・00
出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日・
(九)溫哥華・香港・廣州・武漢・宜昌・楊子江遊船・重慶・成都・北京・廣州・香港・溫哥華
19日 $3・395・00
出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十月一日・
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期爲一年・
△免費來回香港・台北・香港機票・
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食・
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢後之延期探親・

東南亞豪華旅遊觀光團　US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，槟城，吉隆坡，星加坡，芭蕉島等地。
※分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團　$1,139起，另加機票前往倫敦
・暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京・
・華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐・
・亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢・
・可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位・
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發・

廸斯尼樂園三藩市巴士旅遊團　$339起
・專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車・
・住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險・
・暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市・
・出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8・17/10・24/10・31/10・
・亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加・詳細情形，敬請查詢・

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

加華文匯公司
OVERSEAS CHINESE TRADING COMPANY
3763 MAIN ST.（緬街3763號）
VANCOUVER B. C. 879-3714
經銷報紙雜誌刊物
買賣新舊書籍雜誌
出租文藝武俠小說
代客郵購各類物品

豪華理髮廳
HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B. C. V6A 1N4
溫哥華高士定東街一二三號
名師主理　工作精良　理髮電髮
摩登時裝　地方清潔　冷暖調節
歡迎電話預約：黃廣周

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號　電話：687-0402
經已開張營業
七天營業時間由上午十時至晚上十時假期照常營業
特製越南餐
巧手粵小菜
燒烤鷄腿飯
各式炒粉麵
越椰汁西米
鮮甜三色冰
炸香蕉雪糕
各冷熱飲品
名馳
越炸春卷　燒烤蝦　串燒牛肉　串燒猪肉　鮮竹蝦酥　釀鮮蝦　牛油醉蝦　椒鹽醉蝦　碧綠吊片　菜花蝦球　鮮蝦沙律　法焗响螺
價廉味美　座位舒適
招呼週到　歡迎惠顧
適合家庭社團宴會　增設宵夜晚飯外賣　特價優待顧客雅意

DOUG'S MENS WEAR
12 EAST HASTINGS
得時男裝總滙
□ 大量細碼西裝，外衣，西褲供應。（成衣修改部由卅五年經驗方子忠師傅主理）
□ 大量半價牛仔袋，半價恤衫供應。
□ 度身定造西裝，代選適合閣下身型款式，保證絕對稱身。

金華室內外設計顧問
(604) 684-2425
• 室內外設計工程策劃 •
• 餐館業牌照申請圖則 •
• 商業廣告陳列及推廣 •
Space Planning, Exterior & Interior Design
Permit Applications for Restaurants & Retails
Commercial Advertising Displays & Promotions

興華參茸行
◀專營▶
參茸補品　地道藥材
國產成藥　魚翅燕窩
京果海味　名茶藥酒
中藥配方　郵購代寄
零沽批發　歡迎垂詢
地址：加拿大溫哥華緬街506號
506, MAIN STREET, VANCOUVER B.C. V6A 2T5 CANADA.
電話：（六〇四）六八三・三八三八

餐館，住家，辦公室
汽車，船艇，遊覽車
坐椅翻新
電話：327-9090
國粵英

整新裝修
油漆，整修房屋。免費估價，工價便平。
電話：327-2533

有上有落油漆公司
專科油漆
電話：430-6013
商業電話：522-3907
PAGE：0027

東昇建築工程公司
承造室內外裝修，水電，沙井，土庫等一切工程，政府註冊，價錢便平，晚九至十一時
電話：872-7275 陳洽